

**Gemeinde  
Martell**



**Comune di  
Martello**

# **Friedhofsordnung**

## **Regolamento cimiteriale**

Beschluss des Gemeinderates - /  
delibera del consiglio comunale  
Nr. / n. 13, vom / del 31/07/2017

Sichtvermerk des Bischöflichen Ordinariats der Diözese Bozen-Brixen am  
visto della Curia vescovile della Diocesi Bolzano-Bressanone del

Sichtvermerk vom Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit am 05/09/2017  
visto dal Servizio di Igiene e Sanità pubblica il 05/09/2017

**Inhaltsverzeichnis****Indice**

<b>Art.</b>	<b>Beschreibung</b>	<b>Descrizione</b>	<b>Seite pag.</b>
	Vorwort	Premessa	4
Art. 1	Zuständigkeit der Gemeinde und Anwendungsbereich der Friedhofsordnung	Competenze del Comune e ambito di applicazione del regolamento cimiteriale	4
Art. 2	Beschreibung des Friedhofes	Descrizione del cimitero	4
Art. 3	Führung des Friedhofs	Gestione del cimitero	5
Art. 4	Verwaltung des Friedhofs	Amministrazione del cimitero	6
Art. 5	Anrecht auf Beisetzung	Diritto di sepoltura	7
Art. 6	Totenkammer	Camera mortuaria	9
Art. 7	Beschaffenheit der Särge und der Behälter für die Asche	Materiali dei feretri e delle custodie per le ceneri	9
Art. 8	Blumenschmuck bei Bestattungen	Ornamenti floreali in occasione di funerali	10
Art. 9	Konzessionen - Erteilung	Concessione - rilascio	10
Art. 10	Dauer der Konzessionen	Durata delle concessioni	11
Art. 11	Gebühren	Tariffe	14
Art. 12	Pflichten des Konzessionsinhabers	Obblighi del titolare della concessione	15
Art. 13	Feldgräber	Tombe per l'inumazione in campo aperto	16
Art. 14	Feuerbestattung	Cremazione	18
Art. 15	Bestimmung der Asche	Destinazione delle ceneri	19
Art. 16	Aufbewahrung der Asche in Urnennischen bzw. Urnengräbern	Conservazione delle ceneri tramite tumulazione in nicchie per urne cinerarie risp. tombe per urne	20

Art. 17	Aufbewahrung der Asche durch Erdbestattung	Conservazione delle ceneri tramite inumazione	20
Art. 18	Aufbewahrung der Asche durch Übergabe an einen Verwahrer	Conservazione delle ceneri tramite affidamento ad un soggetto affidatario	21
Art. 19	Verstreuung der Asche	Dispersione delle ceneri	22
Art. 20	Grabmäler	Monumenti funerari	23
Art. 21	Öffnung und Zuschüttung der Grabstätte	Apertura e chiusura della tomba	25
Art. 22	Haftung	Responsabilità	26
Art. 23	Exhumierungen - Ausbettungen	Esumazioni - estumulazioni	27
Art. 24	Pflege der Friedhöfe	Cura dei cimiteri	27
Art. 25	Friedhofs- und Totengräberdienst	Servizio cimiteriale e servizio necroforo	27
Art. 26	Verhalten im Friedhof	Comportamento nel cimitero	28
Art. 27	Öffnungszeiten	Orari di apertura	29
Art. 28	Aufsicht	Vigilanza	29
Art. 29	Abfallbeseitigung	Smaltimento rifiuti	30
Art. 30	Strafen	Sanzioni	30
Art. 31	Inkrafttreten dieser Verordnung	Entrata in vigore	31

## Friedhofsordnung – Regolamento cimiteriale

<b>Vorwort</b>		<b>Premessa</b>
Der Friedhof ist ein wesentlicher Teil der örtlichen Gemeinschaft und prägt das Bild der Gemeinde mit; er spiegelt die Liebe der Hinterbliebenen für ihre Verstorbenen wieder und gibt Aufschluss über das religiöse und kulturelle Empfinden der Gemeinschaft. Diese Friedhofsordnung soll dazu beitragen, die Verwaltung und Nutzung des Friedhofes in diesem Sinn zu verwirklichen.		Il cimitero è di particolare rilevanza per la comunità locale e contribuisce a caratterizzare il comune. Rispecchia l'amore e la devozione per i defunti e i sentimenti religiosi e culturali della comunità. Il presente regolamento cimiteriale ha lo scopo di contribuire ad una gestione ed un utilizzo del cimitero nel rispetto dei sentimenti della collettività.
<b>Art. 1</b>		<b>Art. 1</b>
<b>Zuständigkeit der Gemeinde und Anwendungsbereich der Friedhofsordnung</b>		<b>Competenze del Comune e ambito di applicazione del regolamento cimiteriale</b>
1. Die Gemeinde ist im Sinne der Totenpolizeiordnung (D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285, in geltender Fassung) und der entsprechenden Bestimmungen über die öffentliche Gesundheit und Hygiene für den Friedhofsdienst zuständig, auch wenn sie nicht Eigentümerin der Friedhöfe selbst ist.		1. Ai sensi del Regolamento di Polizia Mortuaria (D.P.R. 10.09.1990, n. 285, vigente versione) e ai sensi delle rispettive disposizioni in materia di igiene e sanità pubblica il Comune è competente per il servizio cimiteriale, anche nel caso in cui il Comune non sia proprietario dei cimiteri.
2. Es steht der Gemeinde zu, Richtlinien und Bestimmungen vorzusehen, die jedenfalls in den Friedhöfen der Pfarreien gelten, wenn die pfarrlichen Friedhofsordnungen selbst keine Festlegungen enthalten oder diese nicht den Bestimmungen der Totenpolizeiordnung bzw. den Festlegungen im Zuständigkeitsbereich der Gemeinde entsprechen. In diesem Sinn ist auch die vorliegende Friedhofsordnung zu verstehen.		2. Al Comune spetta in ogni caso l'emana-zione di direttive e di disposizioni vincolanti anche per i cimiteri di proprietà delle Parrocchie, qualora gli ordinamenti cimiteriali parrocchiali non provvedano in materia oppure contengano disposizioni in contrasto con le norme del Regolamento di Polizia Mortuaria o con le disposizioni di competenza del Comune. In questo senso va inteso anche il presente regolamento cimiteriale.
3. Dem Bürgermeister obliegt die Oberaufsicht über die Einhaltung aller gesetzlichen Bestimmungen und Vorschriften dieser Verordnung für den Friedhof.		3. Al Sindaco compete la supervisione sull'osservanza di tutte le disposizioni di legge e prescrizioni del presente regolamento cimiteriale.
<b>Art. 2</b>		<b>Art. 2</b>
<b>Beschreibung des Friedhofes</b>		<b>Descrizione del cimitero</b>
1. Der gegenständliche Friedhof hat die im beigelegten Lageplan ersichtliche Ausdehnung und umfasst folgende Flächen:		1. L'estensione del cimitero oggetto del presente regolamento risulta dall'allegata planimetria e comprende le seguenti aree:
a) Grundparzelle 1 und 2, KG Martell:		a) Particella fondiaria 1 e 2, C.C. Martello:

Dieser Bereich ist Eigentum der Gemeinde Martell und ist den Bestimmungen über das öffentliche Gut gemäß Art. 824 des Zivilgesetzbuches unterworfen. Der Friedhof ist Eigentum der Gemeinde Martell mit Ausnahme der Kirche Bp. 1 sowie der Leichenkapelle Bp. 2 und deren Einrichtungen, die Besitz der Pfarrkirche zur Hl. Walburga Martell sind.		Quest'area è di proprietà del Comune di Martello e sottosta alle disposizioni in materia di beni demaniali come previsto dall'art. 824 del Codice Civile. Il cimitero è di proprietà del Comune con eccezione della chiesa p.ed. 1 e della camera mortuaria p.ed. 2 e l'arredamento appartenente . Quest'ultimi sono di proprietà della chiesa parrocchiale "Hl. Walburga" di Martello.
Er hat folgende Grabstätten:		Comprende le seguenti tombe:
- 6 Grabfelder mit Familien- und Einzelgräbern für die Erdbestattung von Särgen sowie Urnen und Aschengefäßen;		- 6 tombe con tombe di famiglia e tombe individuali per l'inumazione in campo aperto di feretri, urne e contenitori per il cenere;
- 12 Nischen an der Urnenwand in der oberen Friedhofsmauer für die Beisetzung von Urnen;		- 12 nicchie per urne cinerarie nel muro superiore del cimitero per la sepoltura di urne;
- Urnenfeldgräber: im Grabfeld Nr. 6 ist die Freifläche vor den Gräbern Nr. 12-16 sowie die Freifläche zwischen den Gräbern Nr. 10-18 für die ausschließliche Beisetzung von Urnen- und Aschengefäßen vorgesehen.		- Tombe per l'inumazione in campo aperto per urne: per la sepoltura esclusiva di urne e contenitori di cenere è prevista superficie libera nella tomba nr. 6 davanti alle tome nr. 12-16 e la superficie libera tra le tombe nr. 10-18.
- Urnenwand – links im Bereich des Kriegerdenkmals befindet sich zukünftig eine weitere Urnenwand.		- Parete per le urne: A sinistra nell'area del monumento bellico in futuro si troverà un ulteriore parete per le urne.
2. Eine Grabstätte kann aus einer oder mehreren Grabstellen bestehen. Eine Grabstelle ermöglicht die Beisetzung einer Leiche bzw. einer Urne oder eines Aschengefäßes.		2. Una tomba è suddivisa in una o più sepolture. In ogni singola sepoltura non può essere sepolta più di una salma ovvero più di un'urna o più di un contenitore per le ceneri.
3. Das Ossarium samt einer gemeinschaftlichen Aschennische ist rechts der Leichenkapelle auf der Gp. 1 vorhanden.		3. L'Ossario e la nicchia cineraria comune sono situate sulla p.f. 1 a destra della camera mortuaria.
4. Die Verstreuung der Asche innerhalb des Friedhofs ist im Bereich des Kriegerdenkmales erlaubt.		4. La dispersione delle ceneri all'interno del cimitero è consentita nell'area monumento bellico.
5. Für das gemeinschaftliche Gedenken an die Verstorbenen ist der Bereich des Kriegerdenkmales vorgesehen.		5. Per la commemorazione dei defunti da parte della comunità è predisposta l'area del monumento bellico.
<b>Art. 3</b>		<b>Art. 3</b>
<b>Führung des Friedhofs</b>		<b>Gestione del cimitero</b>
1. In Beachtung der Bestimmungen in Art. 1 trifft die Gemeinde mit den jeweiligen Pfarreien entsprechende Vereinbarungen über die einheitliche Führung und Verwal-		1. In base alle disposizione previste all'art. 1 il Comune stipula con le rispettive Parrocchie apposite convenzioni sulla gestione e sull'amministrazione unificata

<p>tung der Friedhöfe gemäß der vorliegenden Friedhofsordnung.</p>		<p>dei cimiteri ai sensi del presente regolamento cimiteriale.</p>
<p>2. Die spezifischen Rechte und Pflichten, die aufgrund der einschlägigen Bestimmungen dem jeweiligen Eigentümer zustehen, werden von der vorliegenden Friedhofsordnung nicht berührt.</p>		<p>2. Restano fermi gli specifici diritti ed obblighi previsti in capo a ciascun proprietario dalla normativa di settore.</p>
<p><b>Art. 4</b></p>		<p><b>Art. 4</b></p>
<p><b>Verwaltung des Friedhofs</b></p>		<p><b>Amministrazione del cimitero</b></p>
<p>1. Die Verwaltung des Friedhofes wird von der zuständigen Dienststelle der Gemeinde, wahrgenommen und umfasst jedenfalls die nachstehend genannten Obliegenheiten:</p>		<p>1. L'amministrazione del cimitero viene svolta dal competente ufficio comunale<sup>6</sup> e comprende in ogni caso comunque i seguenti compiti:</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zuweisung von Grabstätten;</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• assegnazione delle tombe;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Führung und Aktualisierung der entsprechenden Register über die Zuweisung und Belegung der Grabstätten;</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• gestione e aggiornamento dei registri inerenti l'assegnazione e l'occupazione delle tombe;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verwaltung der Bestattungs- und der Konzessionsgebühren;</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• amministrazione dei canoni di sepoltura e dei canoni di concessione;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vorschläge und Beratung in allen Angelegenheiten, die den Friedhofsdienst und dessen Ordnung betreffen;</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• formulazione di proposte e consulenza in relazione a tutte le questioni riguardanti il servizio cimiteriale ed il relativo regolamento;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pflege und Instandhaltung des Friedhofs</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• cura e manutenzione del cimitero;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Totengräberdienst</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• servizio necroforo</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Einhebung der jährlichen Friedhofsgebühr</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Riscossione del canone annuale per il cimitero</li> </ul>
<p>2. Die Verwaltung des Friedhofes wird durch die Friedhofscommission beratend unterstützt. Diese Kommission arbeitet ehrenamtlich. Aufgabe der Friedhofscommission ist die Genehmigung der Errichtung und Genehmigung der baulichen Umgestaltung von Grabmälern, sofern sie nicht in die Zuständigkeit der Baubehörde fallen. Bei Streitfällen entscheidet der Bürgermeister.</p>		<p>2. Il Comitato per la Gestione del Cimitero svolge una funzione di supporto di tipo consultivo all'amministrazione del cimitero. Essa presta la sua opera senza onorari né indennità. Il compito del comitato per la gestione del cimitero è di concedere l'autorizzazione per la costruzione e l'autorizzazione per ristrutturazioni di tombe se queste autorizzazioni non sono di competenza dell'autorità edilizia. In casi di controversie il sindaco decide.</p>
<p>3. Die Friedhofscommission besteht aus folgenden Personen:</p>		<p>3. Il Comitato per la Gestione del Cimitero è composto dalle seguenti persone:</p>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• dem Bürgermeister, bzw. einem vom ihm beauftragten Stellvertreter als Vertreter der Gemeinde</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• dal Sindaco oppure da un rappresentante del Comune da lui incaricato;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• zwei Vertretern der Gemeinde, die vom Gemeindeausschuss bestimmt werden</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• da due rappresentanti del Comune nominati dalla Giunta Comunale;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• dem Pfarrer bzw. einem von ihm beauftragten Stellvertreter als Vertreter der Pfarrei</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• dal Parroco oppure da un rappresentante della Parrocchia da lui incaricato;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• einem Vertretern der Pfarrei, der vom Pfarrgemeinderat bestimmt wird.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• da un rappresentante della Parrocchia nominato dal consiglio parrocchiale.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Amtsarzt</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• medico</li> </ul>
4. Die Friedhofscommission kann den Totengräber oder andere Personen mit besonderem Wissen in beratender Funktion fallweise zu den Sitzungen einladen.		4. Il Comitato per la Gestione del Cimitero ha la facoltà di invitare alle proprie riunioni il necroforo o altri esperti per funzioni consultive.
5. Den Vorsitz in der Friedhofscommission führt der Bürgermeister bzw. der von ihm beauftragte Stellvertreter. Die Aufgabe des Schriftführers wird vom Gemeindegeschäftsführer oder von einem von diesem beauftragten Beamten der Gemeinde ausgeübt.		5. La presidenza del Comitato per la Gestione del Cimitero spetta al Sindaco oppure al rappresentante da lui incaricato. <sup>8</sup> L'incarico di segretario è svolto dal Segretario Comunale oppure da un impiegato del Comune da lui incaricato.
6. Die Friedhofscommission ist beschlussfähig, wenn mindestens 3 Mitglieder anwesend sind, wobei der Vorsitzende anwesend und beide Körperschaften vertreten sein müssen. Die einzelnen Mitglieder haben obige Ämter für 5 Jahre inne. Die Friedhofscommission wird vom Gemeinderat eingesetzt und läuft mit der Amtsperiode des Gemeinderates aus. Bei Stimmgleichheit entscheidet die Stimme des Vorsitzenden.		6. Il Comitato per la Gestione del Cimitero adotta le proprie deliberazioni in presenza di almeno 3 membri tra cui devono essere necessariamente presenti il Presidente e un rappresentante di ciascun ente. I singoli membri ricoprono le summenzionate cariche per 5 anni. Il comitato per la gestione del cimitero è istituita dal Consiglio comunale e il mandato è finito con quello del consiglio comunale. A parità di voti decide il voto del presidente.
<b>Art. 5</b>		<b>Art. 5</b>
<b>Anrecht auf Beisetzung</b>		<b>Diritto di sepoltura</b>
1. Das Bestattungsrecht ist ein nicht verfügbares Recht. Es kann also nicht Gegenstand von Rechtsgeschäften, wie etwa Kauf, Tausch, Schenkung, Abtretung oder Pacht sein. Die Zuweisung einer Grabstätte erfolgt ausschließlich durch die Friedhofsverwaltung.		1. Il diritto di sepoltura non è un diritto disponibile, quindi non può essere oggetto di atti giuridici come l'acquisto, la permuta, la donazione, la cessione o l'affitto. L'assegnazione di una tomba avviene esclusivamente da parte dell'amministrazione cimiteriale.
2. Für die Leichen bzw. für Urnen oder Aschengefäße mit der Asche der folgenden Personen besteht, gemäß den Bestimmungen der Totenpolizeiordnung,		2. Ai sensi delle disposizioni del Regolamento di Polizia Mortuaria le salme, le urne cinerarie e i contenitori di ceneri delle seguenti persone hanno diritto di

das Anrecht auf Beisetzung im Friedhof:		sepolitura nel cimitero:
a) Personen mit Wohnsitz in dieser Gemeinde;		a) persone con residenza nel Comune;
b) Personen, die im Gebiet dieser Gemeinde verstorben sind, unabhängig wo diese zu Lebzeiten ansässig waren;		b) persone decedute nel territorio del Comune indipendente dalla residenza in vita;
c) Tot- und Fehlgeburten;		c) nati morti e prodotti di concepimento;
d) sterbliche Überreste der unter a), b) und genannten Personen.		d) resti mortali delle persone di cui alle lettere a), b).
3. Darüber hinaus werden die Leichen bzw. Urnen oder Aschengefäße mit der Asche folgender Personen beigesetzt:		3. Si seppelliscono inoltre le salme ovvero le urne cinerarie e i contenitori di ceneri delle seguenti persone:
a) Personen, die vor der Aufnahme in auswärtigen Pflegestrukturen ihren Wohnsitz in dieser Gemeinde hatten;		a) persone, che prima del ricovero in strutture di cura fuori del territorio comunale avevano la propria residenza nel Comune;
b) Personen, die ihren Wohnsitz über einen Zeitraum von 25 (fünfundzwanzig) Jahren in dieser Gemeinde hatten;		b) persone, che per un periodo di 25 anni erano state residenti nel Comune;
c) Familienmitglieder der unter b) genannten Personen, in gerader Linie unbegrenzten Grades, die Verwandten der Seitenlinie und die Verschwägerten zweiten Grades, unabhängig vom Wohnsitz und Ort des Ablebens, sofern die Bestattungsfläche verfügbar ist.		c) familiari delle persone indicate alla lettera b) , in linea retta di grado illimitato, i parenti collaterali e gli affini fino al secondo grado, indipendente della residenza e del luogo di morte, purché é disponibile area per la sepoltura.
4. Im Falle außerordentlicher Umstände kann der Bürgermeister die Bestattung der Leichen bzw. der Urnen oder der Aschengefäße mit der Asche von Personen nach schriftlichem Antrag ermächtigen, die die nachstehenden Voraussetzungen erfüllen:		4. In casi straordinari il Sindaco <sup>13</sup> può autorizzare previa richiesta scritta la sepoltura di salme, delle urne cinerarie o dei contenitori di ceneri di persone per le quali siano presenti i seguenti requisiti:
a) Personen, die einen besonderen Bezug zu dieser Gemeinde haben oder sich besondere Verdienste auf sozialem, wissenschaftlichem, künstlerischem oder literarischem Gebiet erworben haben;		a) persone, che hanno un particolare legame con il Comune o che si sono distinte per particolare merito nel campo sociale, scientifico, artistico o letterario;
5. Als Familien gelten im Sinne dieser Friedhofsordnung auch die eheähnlichen Gemeinschaften.		4. o 5. Ai fini del presente regolamento cimiteriale si intendono come famiglia anche le convivenze <i>more uxorio</i> .
6. Das Anrecht auf Beisetzung gilt unabhängig von der Konfession des/der Verstorbenen. Die Zuweisung der Grab-		7. o 8. Il diritto di sepoltura è indipendente dalla confessione del deceduto. L'assegnazione dell'area di sepoltura av-



stätte erfolgt unter Berücksichtigung und im Respekt unterschiedlicher Totenkulturen, auch in Abweichung von vorbestimmten Verfahrensweisen.		viene in considerazione e nel rispetto dei diversi culti, anche in deroga a predeterminate procedure.
<b>Art. 6</b>		<b>Art. 6</b>
<b>Totenkammer-Leichenkapelle</b>		<b>Camera mortuaria</b>
1. In der Totenkammer werden die Leichen in Hinblick auf die Beisetzung aufgebahrt.		1. La camera mortuaria è destinata all'accoglimento delle salme in attesa della sepoltura.
2. Die Bestatter sorgen für eine würdige und angemessene Aufbahrung der Leichen. Sie sind dabei an entsprechende Weisungen gebunden, die ihnen im Sinne dieser Friedhofsordnung auferlegt werden. Die Einteilung und Benutzung der Totenkammer muss in Absprache mit der Friedhofsverwaltung erfolgen, insbesondere bei zwei oder mehreren gleichzeitigen Aufbahrungen. Der Leichenwagen zum Transport des Sarges wird von der Gemeinde unentgeltlich zur Verfügung gestellt.		2. Le pompe funebri provvedono ad un'esposizione decorosa e appropriata delle salme. A tal fine sono obbligate all'osservanza delle indicazioni impartite loro ai sensi del presente regolamento cimiteriale. La sistemazione e l'utilizzazione della camera mortuaria deve avvenire in accordo con l'amministrazione cimiteriale, in special modo nel caso in cui venga effettuata contemporaneamente più di una esposizione di salma. Il carro funebre per il trasporto del feretro è messo a disposizione dal comune a titolo gratuito.
3. Die Totenkammer muss in sauberem und ordentlichem Zustand gehalten werden. Die jeweiligen Bestatter sorgen selbst für eine ordnungsgemäße Entsorgung allfälliger Abfälle.		3. La camera mortuaria deve essere mantenuta pulita ed in ordine. Le pompe funebri provvedono in conto proprio allo smaltimento dei relativi rifiuti.
4. Den Angehörigen ist es freigestellt, den/die Verstorbene/n zu Hause aufzubahren, unter Berücksichtigung der hygienisch-sanitären Voraussetzungen (eigener Raum, ausreichende Belüftung, angemessene Temperatur, usw.)		4. Ai familiari è consentito comporre il/la defunto/a anche a casa propria, in base della considerazione delle condizioni igienico-sanitari (stanza separata, ventilazione sufficiente, temperatura adeguata, ecc.)
<b>Art. 7</b>		<b>Art. 7</b>
<b>Beschaffenheit der Särge und der Behälter für die Asche</b>		<b>Materiali dei feretri e delle custodie per le ceneri</b>
1. Die Särge und deren Ausstattung dürfen nur aus biologisch abbaubaren Materialien bestehen. Die verwendeten Holzarten dürfen nur einheimische Weichhölzer sein, aber nicht Lärche. Sie müssen unbehandelt verarbeitet werden.		1. I feretri e i loro rivestimenti devono consistere in materiali biodegradabili. Possono essere utilizzati solo legni dolci della zona, con esclusione del larice. Il legname utilizzato non deve essere stato trattato.

<p>2. Die Urnen, in denen die Asche (Urnennische oder Urnenfeldgrab) aufbewahrt werden soll, bestehen aus widerstandsfähigem Material. Sie müssen versiegelt werden und außen mit dem Vor- und Zunamen sowie Geburts- und Todestag der verstorbenen Person versehen sein.</p>		<p>2. Le urne per la conservazione delle ceneri (nicchie cinerarie oppure tombe in campo aperto per le urne) devono essere fatte di materiale resistente, essere sigillate e recare all'esterno il nome, il cognome, la data di nascita e di morte della persona defunta.</p>
<p>3. In jenen Fällen, in denen die Asche in einem Aschengefäß in der Erde bestattet werden soll und dies als Verstreuung (nur mit Zustimmung des Verstorbenen) gelten soll, muss dieses Behältnis aus biologisch abbaubaren Material bestehen.</p>		<p>3. Nel caso di inumazione delle ceneri in un contenitore e questo vale come dispersione (solo con il consenso del defunto), questo dev'essere di materiale biodegradabile.</p>
<p><b>Art. 8</b></p>		<p><b>Art. 8</b></p>
<p><b>Blumenschmuck bei Bestattungen</b></p>		<p><b>Ornamenti floreali in occasione di funerali</b></p>
<p>1. Bei Bestattungen dürfen nur Blumengebinde bzw. Blumenschmuck verwendet werden, die aus biologisch abbaubaren Materialien bestehen.</p>		<p>1. In occasione di funerali possono essere utilizzati solo composizioni floreali ovvero ornamenti floreali creati con materiali biodegradabili.</p>
<p>2. Bei Verstoß gegen diese Bestimmung ist der Bestatter bzw. sind die Hersteller, die die Blumengebinde bzw. den Blumenschmuck für die Bestattung verwenden, verpflichtet, die Kosten der Entsorgung selbst zu übernehmen. Gegebenenfalls kann der Friedhofsdienst die Entsorgung auf Kosten derselben veranlassen. Es können zudem mit der Friedhofsverwaltung oder mit einer von der vorgenannten Friedhofsverwaltung beauftragten Person geeignete Formen für eine Rücknahme der nicht zulässigen Materialien vereinbart werden.</p>		<p>2. L'inosservanza della summenzionata disposizione comporta per le imprese di pompe funebri ovvero per i produttori, che utilizzano le composizioni floreali o gli ornamenti floreali per il rito funebre, l'obbligo di provvedere a proprie spese allo smaltimento degli stessi. Se del caso, il servizio cimiteriale può provvedere allo smaltimento a spese dei summenzionati soggetti. È inoltre possibile concordare con l'amministrazione cimiteriale o con una persona incaricata da essa idonee misure per il ritiro dei materiali non consentiti.</p>
<p><b>Art. 9</b></p>		<p><b>Art. 9</b></p>
<p><b>Konzessionen - Erteilung</b></p>		<p><b>Concessione - rilascio</b></p>
<p>1. Grabstätten werden nur bei Bedarf zugewiesen. Die entsprechende Konzession wird auf schriftlichem Antrag erteilt oder verlängert. Die Nutzung der Grabstätte tritt vom Datum der Unterschrift der Konzession und Hinterlegung der vorgesehenen Gebühr in Kraft.</p> <p>Eine Grabreservierung ist nicht möglich.</p> <p>Für mittellose Verstorbene und solche die</p>		<p>1. Le tombe vengono assegnate solo in caso di necessità. Il rilascio o la proroga della relativa concessione deve avvenire su richiesta scritta. L'utilizzazione di una tomba ha inizio dalla data della firma della concessione e versamento del relativo canone prescritto.</p> <p>Non è possibile riservare una tomba.</p> <p>Per defunti in mancanza di mezzi e</p>

keine Hinterbliebene aufweisen, stellt die Gemeinde eine allgemeine Grabstätte zur Verfügung, in der die Leiche kostenlos für die gesetzlich vorgeschriebene Zeitdauer von 10 Jahre ab Beerdigung begraben wird.		senza superstiti il comune mette a disposizione una tomba generale, nella quale il defunto sarà sepolto a titolo gratuito per il tempo previsto dalla legge di 10 anni dal funerale.	
2. Die Abtretung der erteilten Konzession ist untersagt und ist von Rechts wegen nichtig.		2. La cessione della concessione rilasciata è vietata e ogni atto contrario è nullo.	
3. Die Konzession lautet zugunsten jener Person, die den Antrag gestellt hat bzw. welche die entsprechenden Konzessionsgebühren bezahlt hat.		3. La concessione è intestata alla persona che ne ha fatto richiesta ovvero alla persona che ha pagato il relativo canone di concessione.	
4. Um einen Anreiz für die Feuerbestattung zu schaffen ist für Urnennischen keine Konzessionsgebühr geschuldet.		4. Per creare un incentivo per la cremazione, non è dovuto alcun canone di concessione per le nicchie cinerarie.	
5. Bei Ableben des Konzessionsinhabers wird diese auf entsprechenden Antrag für die Restlaufzeit auf Personen mit Verfügungsgewalt über die Leiche übertragen. In Ermangelung der Willensäußerung des Verstorbenen haben die Angehörigen in folgender Rangordnung Verfügungsgewalt: Der Ehepartner, der mit dem Verstorbenen zuletzt zusammengelebt hatte, die Kinder, die Eltern, der Lebensgefährte und die übrigen Verwandten nach dem Verwandtschaftsgrad.		5. In caso di decesso dell'intestatario della concessione, essa viene trascritta su richiesta a persone aventi diritto di disporre della salma per il periodo di validità rimanente. In difetto della volontà del defunto, i familiari possono disporre secondo tale ordine: coniuge convivente, figli, genitori, il convivente e quindi gli altri parenti in ordine di grado.	
6. Stirbt eine Familie in direkter Linie aus, dann fällt die Grabstätte nach der Ruhefrist an die Gemeindeverwaltung zurück. Für die Dauer der Ruhefrist wird die Konzession auf einen der Rechtsnachfolger oder auf eine vom Verstorbenen zu Lebzeiten benannte Person ausgestellt. Eine zukünftige Beerdigung in dieser Grabstätte ist ausgeschlossen.		6. In caso di estinzione di una famiglia in linea diretta la tomba ricadrà, dopo la scadenza del periodo di rotazione, a disposizione dell'Amministrazione comunale. Durante il periodo di rotazione la concessione viene rilasciata a uno degli eredi o a una persona denominata dal defunto durante la sua vita. Una futura sepoltura in questa tomba è esclusa.	
7. Grundsätzlich wird einer Familie nur die Konzession für eine Grabstätte gewährt.		7. In linea di massima, ad una famiglia viene concesso solo la concessione per una tomba.	
<b>Art. 10</b>		<b>Art. 10</b>	
<b>Dauer der Konzession</b>		<b>Durata della concessione</b>	
1. Die Dauer der Konzessionen für die einzelnen Bestattungsarten bei erstmaliger Erteilung ist folgende:		1. La durata delle concessioni in sede di primo rilascio per le singole forme di sepoltura è la seguente:	
a) für Feldgräber	30 Jahre	a) tombe per l'inumazione in	anni 30

(Einzel- und Familiengräber)			campo aperto (tombe singoli e di famiglia)	
b) für Feldgräber, sofern die Asche in biologisch abbaubaren Gefäßen (Aschengefäß) bestattet wird (Verstreuung)	10 Jahre		b) tombe per l'inumazione in campo aperto, nel caso di interrimento delle ceneri in contenitori biodegradabili	anni 10
c) für Urnen-Feldgräber (nicht abbaubare Urnen)	10 Jahre		c) tombe per l'inumazione in campo aperto di urne	anni 10
d) für Urnen-Feldgräber, in denen die Asche in biologisch abbaubaren Gefäßen (Aschengefäß) bestattet wird (Verstreuung)	10 Jahre		d) tombe per l'inumazione in campo aperto di urne, nel caso di interrimento delle ceneri in contenitori biodegradabili	anni 10
e) für Urnennischen (nicht abbaubare Urnen)	30 Jahre		e) nicchia per urne (non degradabili)	anni 30
2. Im Sinne der Bestimmungen der Totenpolizeiordnung darf während der Ruhefrist in derselben Grabstelle des entsprechenden Feldgrabes keine weitere Bestattung vorgenommen werden. Die normale Ruhefrist für die Feldgräber beträgt zehn Jahre. Davon ausgenommen ist die Bestattung von Urnen gemäß Art. 7, Abs. 2 in einem bereits bestehenden Feldgrab, welche auch vor Ablauf der Ruhefrist erfolgen kann.			2. Ai sensi delle norme del Regolamento di Polizia Mortuaria non è consentito procedere nella stessa sepoltura di una tomba in campo aperto ad una nuova inumazione prima della scadenza del periodo di rotazione. Il normale periodo di rotazione per le salme inumate in tombe in campo aperto è di dieci anni. Fa eccezione la sepoltura di urne ai sensi dell'art. 7, comma 2 in una fossa in campo aperta già allestita che può essere fatta anche entro il periodo di rotazione.	
3. Sämtliche Konzessionen können um jeweils 30 Jahre [Abs. 1 Punkt a),e)] oder um 10 Jahre [Abs. 1 Punkt b),c),d)] verlängert werden. Wird eine Konzession nicht verlängert, so steht die betreffende Grabstätte der Friedhofsverwaltung wiederum frei zur Verfügung.			3. Tutte le concessioni possono essere prorogate per 30 anni [comma 1, punto a),e)] o per 10 anni [comma 1, punto b),c),d)]. Nel caso di mancata proroga di una concessione la relativa tomba sarà nuovamente a disposizione dell'amministrazione cimiteriale.	
4. Die Konzessionsinhaber werden über die Fälligkeit der Konzession rechtzeitig und in schriftlicher Form benachrichtigt, sofern die entsprechende Anschrift be-			4. I titolari di concessioni saranno avvisati per iscritto ed in tempo utile della scadenza della concessione, a condizione che il loro recapito sia noto. La proro-	

<p>kannt ist. Die definitive Verlängerung der Konzession erfolgt durch die Überweisung der entsprechenden Konzessionsgebühr sowie Unterzeichnung der entsprechenden neuen Konzession.</p>		<p>ga definitiva della concessione avviene mediante il versamento della relativa tariffa di concessione e sottoscrizione della nuova concessione.</p>
<p>5. Wenn die Angehörigen oder deren Adresse nicht bekannt sind, wird ein entsprechender Bescheid in angemessener Weise an den Eingängen zum Friedhof veröffentlicht. Wenn sich kein Angehöriger meldet, wird nach Verstreichen einer Frist von sechs Monaten die Konzession der Grabstätte von Amts wegen als verfallen erklärt.</p>		<p>5. Nel caso che i congiunti oppure il loro recapito non fossero noti, verrà pubblicato in modo adeguato un apposito avviso alle entrate del cimitero. Trascorsi sei mesi senza alcun cenno da parte di un congiunto la concessione relativa all'area di sepoltura sarà dichiarata scaduta d'ufficio.</p>
<p>6. Nach 30 Jahren ab der letzten Beisetzung in Feldgräbern werden Verlängerungen der Grabkonzessionen nur mehr an Verwandte in direkter Linie oder an ansässige Inhaber der Grabkonzession bzw. deren Rechtsnachfolger gewährt. Für auswärtig ansässige Inhaber der Grabkonzession wird dies nur in Ausnahmefällen gewährt und kann ohne Angabe von Gründen verweigert werden.</p>		<p>6. Trascorsi 30 anni dall'ultima inumazione le relative proroghe di concessione saranno concesse solamente a parenti in linea retta o ai titolari della concessione residenti nel Comune ovvero ai loro eredi. A titolari non residenti nel Comune tale possibilità viene concessa solo in casi eccezionali e l'eventuale rifiuto non deve essere motivato.</p>
<p>7. Die Konzession erlischt nach Auflassung einer Grabstätte. Diese erfolgt durch schriftlichen Verzicht, Verfall der Konzession oder nach einer Exhumierung oder Ausbettung.</p>		<p>7. La concessione si estingue per dimissione di una tomba. Questa avviene per rinuncia scritta, scadenza della concessione oppure in seguito ad un'esumazione o estumulazione.</p>
<p>8. Wird eine Grabstätte nicht mehr betreut und verwildert sie, so verfällt die Grabkonzession.</p>		<p>8. Nel caso che una tomba viene trascurata ed abbandonata, scade la concessione e il concessionario perde il diritto alla tomba.</p>
<p>9. Bei Wiederherstellung der Grabstätte werden noch vorhandene Knochen durch den Friedhofsdienst in das Ossarium übergeführt. Die Asche aus Aschenurnen wird im gemeinschaftlichen Urnenraum im Ossarium deponiert.</p>		<p>9. Al momento della risistemazione della tomba le ossa eventualmente rinvenute saranno trasferite nell'ossario a cura del servizio cimiteriale. Le ceneri delle urne saranno depositate nell'ossario comune.</p>
<p>10. Bei freiwilliger Auflassung einer Grabstätte zugunsten der Gemeinde hat der Konzessionsinhaber keinerlei Anspruch auf Rückerstattung der Konzessionsgebühr für die restliche Dauer der Grabkonzession.</p>		<p>10. In caso di cessione volontaria a favore del Comune della tomba per urna il titolare della concessione non può rivendicare il rimborso della tariffa di concessione per il residuo periodo non goduto.</p>
<p>11. Mit Verfall der Konzession muss das Grabzeichen sowie der Grabhügel von den Angehörigen innerhalb eines Monats entfernt werden, widrigenfalls geht es in den Besitz der Gemeindeverwaltung über und wird von derselben entfernt.</p>		<p>11. Scaduta la concessione il segno tombale deve essere rimossa entro un mese dai superstiti. In caso di inerzia i segni tombali passano nel possesso dell'amministrazione comunale, la quale dispone la rimozione e il ripristino.</p>

Art. 11		Art. 11
Gebühren		Tariffe
<p>1. Für die Beisetzung im Friedhof ist eine Bestattungsgebühr und eine Konzessionsgebühr für die Grabstätte zu entrichten.</p> <p>Die Bestattungsgebühr bezieht sich auf das Öffnen der Grabstelle. Dieser Dienst wird von den bediensteten Gemeindemitarbeitern versehen. Das Zuschütten des Grabes erfolgt entsprechend dem ortsüblichem Brauch durch die Sargträger.</p> <p>Sollte für die Öffnung einer Grabstätte ein Teil des Nachbargrabes beansprucht werden, so ist dies ausdrücklich erlaubt.</p> <p>Bestattungsgebühr:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Graböffnung: Graböffnungsgebühr laut Beschluss Gemeindeausschuss für Sargbestattungen unter Art. 5, Abs. 2+3</li> <li>- Urnenbeisetzung: die Urnenbeisetzung in einem bestehenden Familien- oder Einzelgräber sowie den ausgewiesenen Urnenfeldgräbern ist für ansässige Personen kostenlos für nichtansässige Personen Art. 5, Abs.3 c) wird der Aufwand in Rechnung gestellt.</li> </ul> <p>Die Urnenbeisetzung in der Urnenwand ist sowohl für ansässige als auch nicht ansässige Personen kostenlos.</p> <p>Die Konzessionsgebühr berücksichtigt die Nutzung der Grabstätte sowie alle anderen Kosten, die durch den Bau des Friedhofs entstehen.</p> <p>Es steht im Ermessen der Gemeindeverwaltung für die Pflege der Friedhöfe einen jährlichen Kostenbeitrag festzusetzen. Der jährliche Kostenbeitrag für die Pflege des Friedhofes wird für die Dauer der Konzession mittels Gebührenrolle vom Konzessionsinhaber eingehoben.</p>		<p>1. Per la sepoltura nel cimitero deve essere corrisposto un canone di sepoltura e un canone di concessione per la tomba.</p> <p>Il canone di sepoltura é per l'apertura della tomba. Il servizio sarà prestato dal lavoratore comunale. La chiusura della tomba è fatta secondo la consuetudine locale dai necrofori. Se per l'apertura della tomba una parte della tomba vicina è necessaria toccare, questo è espressamente consentito.</p> <p>Il canone di sepoltura:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- apertura della tomba. Il canone per l'apertura della tomba secondo la deliberazione della Giunta comunale per sepolture di feretri art. 5, comma 2+3</li> <li>- inumazione di urne: l'inumazione di urne in tombe familiari/Individuali già esistenti e nelle tombe in campo aperto per urne è a titolo gratuito sia per persone risiedenti che per persone non risiedenti.</li> </ul> <p>Alle persone dell'art. 5, comma 3 c) il lavoro viene fatturato.</p> <p>L'inumazione delle urne nel parete per le urne è gratuito sia per persone risiedenti che per quelli non risiedenti.</p> <p>Il canone di concessione comprende sia l'utilizzazione della tomba che tutti i costi derivanti dalla costruzione del cimitero.</p> <p>Qualora lo ritenga necessario, l'amministrazione comunale potrà richiedere un contributo spese annuale per la cura e la manutenzione del cimitero. Il contributo annuale per i costi per la manutenzione del cimitero sarà incassato tramite ruolo tributi comunali dal titolare della concessione.</p>
<p>2. Außerplanmäßige Exhumierungen bzw. Ausbettungen auf Initiative der Angehörigen erfolgen gegen Bezahlung der entsprechenden Gebühr.</p>		<p>2. Esumazioni ovvero estumulazioni straordinarie vengono eseguite su richiesta dei congiunti dietro pagamento del relativo canone.</p>

3. Die Graböffnungs-Bestattungsgebühr, die Konzessionsgebühr, die jährliche Gebühr für die Friedhofspflege, sowie die Gebühr für die außerplanmäßige Exhumierungen bzw. Ausbettungen auf Initiative der Angehörigen werden von der Gemeinde mit entsprechenden Maßnahmen festgelegt und genehmigt.		3. Il canone di sepoltura per l'apertura della tomba, il canone di concessione, il canone annuale per la cura del cimitero come anche quello per l'esumazione o estumulazione su richiesta dei congiunti sono stabiliti con apposito provvedimento dal Comune.
<b>Art. 12</b>		<b>Art. 12</b>
<b>Pflichten des Konzessionsinhabers</b>		<b>Obblighi del titolare della concessione</b>
1. Wer die Konzession innehat, muss:		1. Il titolare della concessione deve:
a) die Grabstelle innerhalb einer angemessenen Zeit würdig gestalten;		a) allestire la sepoltura in modo dignitoso entro un tempo ragionevole;
b) innerhalb von 12 Monaten nach der Beisetzung der Leiche, der Urne oder des Aschengefäßes die Grabstätte mit einem Grabmal versehen oder nach der Grabschließung auf eigenen Kosten wieder errichten.		b) erigere un monumento funerario entro 12 mesi dalla sepoltura della salma, dell'urna oppure del contenitore delle ceneri o risistemare a proprie spese la tomba dopo la chiusura di essa.
c) die Grabstätte und den unmittelbaren Bereich um die Grabstätte herum in ordentlichem und würdigem Zustand halten, pflegen und für dessen Instandhaltung sorgen;		c) mantenere la tomba e l'area in immediata vicinanza della tomba in uno stato ordinato e dignitoso, curarla e provvedere alla manutenzione della stessa;
d) die vorgeschriebene Konzessionsgebühr und Graböffnungsgebühr entrichten.		d) corrispondere il canone previsto per la concessione e per l'apertura della tomba.
e) Die jährliche Friedhofsgebühr entrichten		e) Corrispondere il canone annuale per il cimitero
f) Verwelkte Blumen und Kränze von den Gräbern zu entfernen und ordnungsgemäß in den bereitgestellten Sammelbehältern zu entsorgen.		f) eliminare e smaltire mediante appositi contenitori i fiori ed altre piante erbosi .
g) Überschüssige Erde vom Grab am ausgewiesenen Lagerplatz abzulagern bzw. fehlende Erde aus dem Lagerplatz dem Grab zuzuführen. Wird dieser Arbeit nicht nachgekommen wird sie von der Gemeinde durchgeführt und dem Konzessionsinhaber in Rechnung gestellt.		g) depositare terra eccesiva al luogo di deposito individuato oppure apportare terra mancante dal luogo di deposito alla tomba. Se questo lavoro non è fatto dalle persone stesse, il comune effettua il lavoro e lo fattura al titolare della concessione.
h) Sträucher und Blumen so niedrig wie möglich zu halten.		Mantenere il più basso possibile fiori e arbusti bassi
<b>Art. 13</b>		<b>Art. 13</b>
<b>Feldgräber</b>		<b>Tombe per l'inumazione in campo</b>

		<b>aperto</b>																																																																							
<p>1. Grundsätzlich wird zwischen Einzel- und Familiengräber unterschieden. Das Familiengrab unterscheidet sich vom Einzelgrab nur in der Größe der Fläche. Ein Familiengrab dient grundsätzlich nur einer Familie.</p> <p>Die Gräber werden nummeriert und haben folgende Ausmaße:</p> <p>a) Bestattungsfläche unter der Erde:</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 15%;">Einzelgrab:</td> <td style="width: 15%;">Länge:</td> <td style="width: 15%;">2,20 m</td> <td style="width: 15%;">Breite:</td> <td style="width: 15%;">0,80 m</td> <td style="width: 15%;">Tiefe:</td> <td style="width: 15%;">2,00 m</td> </tr> <tr> <td>Familiengrab:</td> <td>Länge:</td> <td>2,20 m</td> <td>Breite:</td> <td>1,60 m</td> <td>Tiefe:</td> <td>2,00 m</td> </tr> <tr> <td>Aschengefäßfel dgrab/ Urnenfeldgrab</td> <td>Länge:</td> <td>0,40 m</td> <td>Breite:</td> <td>0,40m</td> <td>Tiefe:</td> <td>0,40m</td> </tr> </table> <p>Der Abstand zwischen den Gräbern nach allen Seiten: 0,50 m</p> <p>In den alten Teilen des Friedhofes kann von diesen Standardmaßen auf Grund von bestehenden Situationen abgewichen werden.</p> <p>b) Grabbegrenzung an der Oberfläche:</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 15%;">Einzelgrab:</td> <td style="width: 15%;">Länge:</td> <td style="width: 15%;">1,30 m</td> <td style="width: 15%;">Breite:</td> <td style="width: 15%;">0,80 m</td> </tr> <tr> <td>Familiengrab:</td> <td>Länge:</td> <td>1,30 m</td> <td>Breite:</td> <td>1,05 m</td> </tr> <tr> <td>Aschengefäßfe ldgrab/ Urnenfeldgrab</td> <td>Länge:</td> <td>1,30 m</td> <td>Breite:</td> <td>0,50 m</td> </tr> </table> <p>In den alten Teilen des Friedhofes kann von diesen Standartmaßen auf Grund von bestehenden Situationen abgewichen werden.</p>	Einzelgrab:	Länge:	2,20 m	Breite:	0,80 m	Tiefe:	2,00 m	Familiengrab:	Länge:	2,20 m	Breite:	1,60 m	Tiefe:	2,00 m	Aschengefäßfel dgrab/ Urnenfeldgrab	Länge:	0,40 m	Breite:	0,40m	Tiefe:	0,40m	Einzelgrab:	Länge:	1,30 m	Breite:	0,80 m	Familiengrab:	Länge:	1,30 m	Breite:	1,05 m	Aschengefäßfe ldgrab/ Urnenfeldgrab	Länge:	1,30 m	Breite:	0,50 m	<p>1. Si distingue tra tomba singola e tomba di famiglia. La tomba di famiglia si distingue dalla tomba singola solo per la grandezza. Una tomba di famiglia serve, in linea di massima, solo ad una famiglia.</p> <p>Le tombe vengono numerate e hanno le seguenti misure:</p> <p>a) superficie dei sepolcri sotto la terra:</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 15%;">Tomba singola:</td> <td style="width: 15%;">lunghezza:</td> <td style="width: 15%;">2,20 m</td> <td style="width: 15%;">larghezza:</td> <td style="width: 15%;">0,80 m</td> <td style="width: 15%;">profondità:</td> <td style="width: 15%;">2,00 m</td> </tr> <tr> <td>Tomba di famiglia</td> <td>lunghezza:</td> <td>2,20 m</td> <td>larghezza:</td> <td>1,60 m</td> <td>profondità:</td> <td>2,00 m</td> </tr> <tr> <td>Tomba in campo aperto per il contenitore di cenere/ tomba in campo aperto per le urne</td> <td>lunghezza:</td> <td>0,40 m</td> <td>larghezza:</td> <td>0,40 m</td> <td>profondità:</td> <td>0,40 m</td> </tr> </table> <p>Distanza tra i sepolcri verso tutte le parti: 0,50 m</p> <p>Nelle parti più antiche del cimitero è possibile derogare dalle dimensioni standard per la situazione esistente.</p> <p>b) limitazione delle tombe in superficie:</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 15%;">Tomba singola:</td> <td style="width: 15%;">lunghezza:</td> <td style="width: 15%;">1,30 m</td> <td style="width: 15%;">larghezza:</td> <td style="width: 15%;">0,80 m</td> </tr> <tr> <td>Tomba di famiglia:</td> <td>lunghezza:</td> <td>1,30 m</td> <td>larghezza:</td> <td>1,05 m</td> </tr> <tr> <td>Tomba in campo aperto per il contenitore di cenere/ tomba in campo aperto per le urne</td> <td>lunghezza:</td> <td>1,30m</td> <td>larghezza:</td> <td>0,50m</td> </tr> </table> <p>Nelle parti più antiche del cimitero è possibile derogare dalle dimensioni standard per la situazione esistente.</p>	Tomba singola:	lunghezza:	2,20 m	larghezza:	0,80 m	profondità:	2,00 m	Tomba di famiglia	lunghezza:	2,20 m	larghezza:	1,60 m	profondità:	2,00 m	Tomba in campo aperto per il contenitore di cenere/ tomba in campo aperto per le urne	lunghezza:	0,40 m	larghezza:	0,40 m	profondità:	0,40 m	Tomba singola:	lunghezza:	1,30 m	larghezza:	0,80 m	Tomba di famiglia:	lunghezza:	1,30 m	larghezza:	1,05 m	Tomba in campo aperto per il contenitore di cenere/ tomba in campo aperto per le urne	lunghezza:	1,30m	larghezza:	0,50m
Einzelgrab:	Länge:	2,20 m	Breite:	0,80 m	Tiefe:	2,00 m																																																																			
Familiengrab:	Länge:	2,20 m	Breite:	1,60 m	Tiefe:	2,00 m																																																																			
Aschengefäßfel dgrab/ Urnenfeldgrab	Länge:	0,40 m	Breite:	0,40m	Tiefe:	0,40m																																																																			
Einzelgrab:	Länge:	1,30 m	Breite:	0,80 m																																																																					
Familiengrab:	Länge:	1,30 m	Breite:	1,05 m																																																																					
Aschengefäßfe ldgrab/ Urnenfeldgrab	Länge:	1,30 m	Breite:	0,50 m																																																																					
Tomba singola:	lunghezza:	2,20 m	larghezza:	0,80 m	profondità:	2,00 m																																																																			
Tomba di famiglia	lunghezza:	2,20 m	larghezza:	1,60 m	profondità:	2,00 m																																																																			
Tomba in campo aperto per il contenitore di cenere/ tomba in campo aperto per le urne	lunghezza:	0,40 m	larghezza:	0,40 m	profondità:	0,40 m																																																																			
Tomba singola:	lunghezza:	1,30 m	larghezza:	0,80 m																																																																					
Tomba di famiglia:	lunghezza:	1,30 m	larghezza:	1,05 m																																																																					
Tomba in campo aperto per il contenitore di cenere/ tomba in campo aperto per le urne	lunghezza:	1,30m	larghezza:	0,50m																																																																					
<p>2. Die Beisetzung von Kindern erfolgt nach den allgemeinen Bestimmungen der Totenpolizeiordnung und dieser Friedhofs-</p>	<p>2. La sepoltura di bambini avviene nel rispetto delle disposizioni generali del Regolamento di Polizia Mortuaria e del pre-</p>																																																																								



ordnung.		sente regolamento cimiteriale.
3. Keine Grabstelle darf vor Ablauf der Ruhefrist neu belegt werden. Die normale Ruhefrist für Feldgräber beträgt zehn Jahre. Davon ausgenommen ist die Bestattung von Urnen gemäß Art. 7, Abs. 2 und 3 in einem bereits bestehenden Feldgrab, welche auch vor Ablauf der Ruhefrist erfolgen kann.		3. È vietato procedere ad un'ulteriore inumazione prima della scadenza del periodo di rotazione. Il normale periodo di rotazione per le salme inumate in tombe in campo aperto è di dieci anni. Fa eccezione la sepoltura di urne ai sensi dell'art. 7, comma 2 in una fossa in campo aperto già allestita che può essere fatta anche entro il periodo di rotazione.
4. Jedes Feldgrab kann während des Bestehens der Konzession mit Blumen, niederen Sträuchern und Rasen bepflanzt werden. Das Pflanzen von Bäumen ist verboten. Bewegliche Gegenstände wie Blumen, Kränze oder Kerzen können an den Grabstätten ohne Einholen einer Genehmigung angebracht bzw. hinterlegt werden. Die Pflege der Grabstätten mit Blumen und niedrigen Sträuchern ist ebenfalls nicht genehmigungspflichtig.		4. Durante il periodo di vigenza della concessione ogni tomba per l'inumazione in campo aperto può essere adornata con fiori, arbusti bassi e tappeto erboso. È invece vietato piantare alberi. Possono essere depositati fiori, corone o candele senza richiesta di autorizzazione. Lo stesso vale per l'adornamento delle tombe con fiori e arbusti bassi.
5. Die Grabstätten, die Grabmäler und die Einfassungen sind so zu erhalten, dass sie jedenfalls nicht die Nachbargräber stören bzw. die Sicherheit der Friedhofsbesucher gefährden. Die Friedhofsverwaltung kann Gegenstände von den Grabstätten entfernen, wenn diese störend wirken, Schäden verursachen oder übermäßig Platz beanspruchen. Vernachlässigte Grabstätten werden nach vorheriger Aufforderung auf Kosten des Nutznießers saniert. Jegliche Gestaltung außerhalb der Umrandung ist verboten.		5. Le tombe, i monumenti funerari e le bordature sono da mantenere in modo tale da non disturbare le tombe adiacenti e da non compromettere la sicurezza dei visitatori del cimitero. L'amministrazione cimiteriale è autorizzata a rimuovere gli oggetti dalle tombe che arrecano disturbo, provocano danni o che sono troppo ingombranti. Previo invito, le tombe trascurate saranno risanati per costi del beneficiario. Ogni ornamento fuori la bordatura è assolutamente vietato.
6. Die Haltung der Gedenkgegenstände an der Grabstätte ist an die Dauer der Konzession gebunden. Die Konzessionsinhaber sind verpflichtet, nach Auflassung einer Grabstätte die Gedenkgegenstände innerhalb von neunzig Tagen zu entfernen. Nach Ablauf dieser Frist und nach vorheriger Aufforderung erfolgt dies durch die Friedhofsverwaltung auf Kosten der bisherigen Konzessionsinhaber, wobei die Gedenkgegenstände über dem Erdboden und auch unterhalb in das Eigentum der Friedhofsverwaltung übergehen.		6. Presso le tombe possono essere depositati oggetti commemorativi per tutta la durata della concessione. I titolari della concessione sono obbligati, dopo la dimissione di una tomba, di rimuovere gli oggetti commemorativi entro novanta giorni. Trascorso tale termine e previa intimazione l'amministrazione cimiteriale provvede alla rimozione a spese degli ex titolari della concessione, fermo restando che gli oggetti commemorativi posti sia sotto che sopra il suolo diventano di proprietà dell'amministrazione cimiteriale.
7. Wenn die Konzessionsinhaber bzw. die		7. In caso di irraggiungibilità dei titolari

Angehörigen des/der Bestatteten nicht erreichbar sind, wird ein entsprechender Bescheid in angemessener Weise an den Eingängen zum Friedhof für wenigstens neunzig Tage veröffentlicht.		della concessione o dei congiunti del defunto sarà pubblicato in modo adeguato un avviso alle entrate del cimitero per almeno novanta giorni.
<b>Art. 14</b>		<b>Art. 14</b>
<b>Feuerbestattung</b>		<b>Cremazione</b>
1. Der Wille feuerbestattet zu werden, kann von der betroffenen Person:		1. La volontà di voler essere cremato può essere espressa dalla persona interessata:
a) beim Standesamt der Wohnsitzgemeinde schriftlich hinterlegt werden,		a) per iscritto presso l'ufficio dello stato civile del comune di residenza
b) testamentarisch verfügt werden,		b) disposto per testamento
c) durch die Mitgliedschaft in einer entsprechenden anerkannten Vereinigung zum Ausdruck gebracht werden, gemäß Art. 3, Abs. 2, Buchst. b) des D.LH. vom 17.12.2012, Nr. 46.		c) attraverso l'iscrizione ad un'apposita associazione riconosciuta di cui all'art. 3, comma 2, lett. b) del D.P.P. 17.12.2012, n. 46.
2. Besteht keine testamentarische Verfügung und keine andere ausdrücklich auf die verstorbene Person zurückzuführende Willensäußerung gilt der Wille des Ehepartners bzw. der nächsten Verwandten im Sinne der Landesbestimmungen. Der Wille des Ehepartners oder der nächsten Verwandten (absolute Mehrheit), die verstorbene Person feuerzubestatten, wird über einen Antrag auf Ermächtigung der Feuerbestattung bekundet, der dem Standesamt der Gemeinde, in der sich der Todesfall ereignet hat oder in jenem der letzten Wohnsitzgemeinde des Verstorbenen, übermittelt wird. Der Antrag erfolgt gemäß den Vorschriften von Art. 38 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 28.12.2000, Nr. 445.		2. In mancanza della disposizione testamentaria o di altra manifestazione di volontà espressamente riconducibile al defunto, vale la volontà del coniuge ovvero della coniuge ovvero la volontà del parente più prossimo ai sensi delle disposizioni provinciali. La volontà del coniuge o del parente più prossimo (maggioranza assoluta) di cremare la persona defunta è manifestata tramite un'istanza di autorizzazione alla cremazione da far pervenire all'ufficio di stato civile del comune di decesso o del comune di ultima residenza del defunto. All'istanza si applica quanto previsto dall'art. 38 del Decreto del Presidente della Repubblica 28.12.2000, n. 445.
3. Die Willenserklärung gemäß Absatz 1, Buchstabe a) oder die Änderung derselben wird vom Standesamt dem Meldeamt der Wohnsitzgemeinde baldmöglichst mitgeteilt.		3. La manifestazione di volontà di cui al comma 1, lettera a) o la modifica della stessa viene comunicata dall'ufficio dello stato civile all'ufficio anagrafe il più presto possibile.
4. Im Falle eines Wohnsitzwechsels innerhalb des Landes Südtirol teilt das Meldeamt der Abwanderungsgemeinde dem Meldeamt und dem Standesamt der Einwanderungsgemeinde die Information über das Vorhandensein der genannten Willenserklärung schriftlich mit. Bei Wohnsitz-		4. In caso di cambio di residenza all'interno della Provincia Autonoma di Bolzano l'ufficio anagrafe del comune di emigrazione comunica per iscritto all'ufficio anagrafe e all'ufficio di stato civile del comune di immigrazione se sussiste una manifestazione di volontà

wechsel in eine Gemeinde außerhalb des Landes Südtirol, gelten die Bestimmungen, welche die Feuerbestattung am neuen Wohnort regeln.		in merito alla cremazione. In caso di cambio di residenza in un comune che si trova al di fuori della Provincia Autonoma di Bolzano vigono le disposizioni che regolano la cremazione nel luogo di nuova residenza.
5. Die Ermächtigung zur Feuerbestattung wird vom Bürgermeister der Gemeinde, in welcher der Todesfall eingetreten ist, unter Berücksichtigung der Willenserklärung nach den Absätzen 1 und 2 und nach Erhalt der Bescheinigungen gemäß Art. 3, Abs. 1 des D.LH. vom 17.12.2012, Nr. 46, ausgestellt. Der Bürgermeister ermächtigt die Feuerbestattung in seiner Eigenschaft als Standesbeamter.		5. L'autorizzazione alla cremazione è rilasciata dal sindaco del comune di decesso nel rispetto della manifestazione di volontà di cui ai commi 1 e 2 e dopo l'acquisizione dei certificati di cui all'art. 3 comma 1 del D.P.P. 17.12.2012, n. 46. Il sindaco autorizza la cremazione in qualità di ufficiale dello stato civile.
6. Mangelt es an für Grabstätten ausgewiesenen Zonen, erteilt die Gemeinde die Ermächtigung zur Feuerbestattung der sterblichen Überreste der beerdigten oder beigesetzten Leichen gemäß den für die Feuerbestattung vorgesehenen Verfahren, sobald der vorgeschriebene Rotationszeitraum verstrichen ist und nach Zustimmung der Verwandten gemäß den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches, oder bei Desinteresse derselben, nach Ablauf von dreißig Tagen ab Veröffentlichung des diesbezüglichen Hinweises auf der Anschlagtafel der betreffenden Gemeinde.		6. In caso di insufficienza di aree dedicate alla sepoltura, il comune, trascorso il prescritto periodo di rotazione, autorizza la cremazione dei resti mortali delle salme inumate o tumulate, previo assenso dei parenti in base ai principi del codice civile o, in caso di disinteresse degli stessi, decorsi trenta giorni dalla pubblicazione dell'apposito avviso all'albo pretorio del comune, secondo le procedure previste per l'autorizzazione alla cremazione.
<b>Art. 15</b>		<b>Art. 15</b>
<b>Bestimmung der Asche</b>		<b>Destinazione delle ceneri</b>
1. Die Asche kann unter Berücksichtigung des Willens des Verstorbenen aufbewahrt oder verstreut werden.		1. Le ceneri possono nel rispetto della volontà della persona defunta essere conservate o disperse.
2. Die Art und Weise der Aufbewahrung der Asche gemäß den Artikeln 16 und 17 dieser Verordnung wird, bei Fehlen einer Willensäußerung, die auf die verstorbene Person zurückgeführt werden kann, von den Angehörigen des Verstorbenen (mittels Ersatzerklärung) bestimmt.		2. Le modalità di conservazione delle ceneri ai sensi degli articoli 16 e 17 di questo regolamento sono in caso di mancanza di una manifestazione di volontà della persona defunta (tramite dichiarazione sostitutiva) stabilite dai congiunti della stessa.
3. Die Verstreuung der Asche ist gemäß Artikel 411 des Strafgesetzbuches jedenfalls nur dann zulässig, wenn eine ausdrückliche Willenserklärung der verstorbenen Person vorhanden ist.		3. La dispersione delle ceneri è ammessa ai sensi dell'art. 411 c.p. solamente se sussiste una espressa manifestazione di volontà in tal senso da parte della persona defunta.
<b>Art. 16</b>		<b>Art. 16</b>
<b>Aufbewahrung der Asche in Urnennis-</b>		<b>Conservazione delle ceneri tramite</b>

<b>chen</b>		<b>tumulazione in nicchie per urne cinerarie</b>
1. In einer Urnennische können, sofern der Platz vorhanden ist, auch mehrere Urnen beigesetzt werden. Dabei müssen die Verstorbenen derselben Familie oder eheähnlichen Gemeinschaft angehört haben.		1. In una nicchia cineraria è possibile la sepoltura anche di più urne, a condizione che vi sia sufficientemente spazio. Le persone defunte devono essere appartenute alla stessa famiglia o convivenza <i>more uxorio</i> .
2. Die Urnennischen können auch für die Aufnahme von Gebeinen oder Überresten aus Krematorien nach allfälligen Exhumierungen in Konzession gegeben werden.		2. Le nicchie cinerarie possono anche essere date in concessione per raccogliere ossa o eventuali resti da crematori in seguito ad eventuali esumazioni.
3. Eine Nische ist im Sinne von Art. 80 des D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285 als gemeinschaftlicher Aschenraum für die fort-dauernde Aufbewahrung der Asche jener Verstorbenen bestimmt, die diese Art der Aufbewahrung gewünscht haben oder um deren Asche sich die Angehörigen nicht kümmern.		3. Ai sensi dell'art. 80 del D.P.R. 10.09.1990, n. 285 una nicchia è destinata a cinerario comune per la conservazione delle ceneri per le quali sia stata espressa la volontà del defunto di scegliere tale forma di perpetua conservazione dopo la cremazione oppure per le quali i familiari del defunto non abbiano provveduto ad altra destinazione.
<b>Art. 17</b>		<b>Art. 17</b>
<b>Aufbewahrung der Asche durch Erdbe-stattung</b>		<b>Conservazione delle ceneri tramite inumazione</b>
1. Die Bestattung einer Urne in einem bestehenden Feldgrab ist erlaubt.		1. La sepoltura di urne in una tomba a campo aperto esistente è consentito.
2. Die Grabstätte eines Urnen-Feldgrabs einschließlich der Einfassung und des Grabmals hat ein Ausmaß von 1,30 m x 0,50 m. Der Abstand zwischen den Grabstätten beträgt 40 cm und die Urne muss mit einer Schicht von mindestens 40 cm Erde bedeckt sein. Für die Gestaltung der Grabstätte gilt soweit vereinbar Art. 13 dieser Verordnung. Die Konzessionsgebühren für die Bestattung in einem Urnen-Feldgrab entspricht jener für die Bestattung in einer Urnennische.		2. La tomba per l'inumazione in campo aperto di urne inclusa la bordatura e il monumento funerario ha le dimensioni di 1,30 m x 0,50 m. Lo spazio tra le tombe ammonta a 40 cm e l'urna dev'essere coperta da uno strato di terra di almeno 40 cm. Per l'allestimento della tomba si applica in quanto compatibile l'art. 13 del presente regolamento. Il canone di concessione per la sepoltura in una urna in una tomba per l'inumazione in campo aperto di urne corrisponde a quello dovuto per la sepoltura di urna in una nicchia per urne cinerarie.
3. Die Urne, die in gewöhnlichen Einzel- oder Familienfeldgrab für die Erdbestattung von Särgen beigesetzt wird, muss mit einer Schicht von mindestens 40 cm Erde bedeckt sein. Die Konzessionsgebühren entspricht jener, die für die Bestattung einer Leiche in einem Feldgrab geschuldet ist. Die Konzessions-		3. L'urna sepolta in una comune tomba in campo aperto per feretri dev'essere coperta con uno strato di terra di almeno 40 cm. Il canone di concessione dovuto corrisponde a quello dovuto per la sepoltura di una salma in una tomba in campo aperto. La durata della concessione corrisponde a quella

dauer ist in diesem Fall gleich jener die für die Urnen-Feldgräber.		prevista per le tombe per l'inumazione in campo aperto."
4. In das Urnen-Feldgrab oder das gewöhnliche Feldgrab können, wenn der Platz vorhanden ist, auch mehrere Urnen beigesetzt werden. Dabei müssen die Verstorbenen derselben Familie oder eheähnlichen Gemeinschaft angehört haben.		4. In una tomba per l'inumazione in campo aperto di urne e in una tomba per l'inumazione in campo aperto di feretri è possibile la sepoltura anche di più urne, a condizione che vi sia sufficientemente spazio. Le persone defunte devono essere appartenute alla stessa famiglia o convivenza <i>more uxorio</i> .
<b>Art. 18</b>		<b>Art. 18</b>
<b>Aufbewahrung der Asche durch Übergabe an einen Verwahrer</b>		<b>Conservazione delle ceneri tramite affidamento ad un soggetto affidatario</b>
1. Jede Person, Körperschaft oder Vereinigung, die die verstorbene Person zu Lebzeiten frei gewählt hat, kann Verwahrer der Aschenurne sein.		1. Qualunque persona, ente o associazione scelta liberamente dal defunto quand'era in vita può essere soggetto affidatario dell'urna cineraria.
2. Der Standesbeamte der letzten Wohnsitzgemeinde des Verstorbenen ermächtigt, unter Berücksichtigung des von der verstorbenen Person zu Lebzeiten geäußerten Willens, die Aufbewahrung der Asche durch Übergabe an einen Verwahrer.		2. L'ufficiale di stato civile del comune di ultima residenza della persona defunta autorizza la conservazione delle ceneri tramite affidamento dell'urna ad un soggetto affidatario, tenendo conto della volontà espressa dalla persona defunta quando questa era in vita.
3. Der Standesbeamte stellt dem Verwahrer eine Ermächtigung aus, welche den Vor- und Zunamen der verstorbenen Person und des Verwahrers sowie die Angabe der endgültigen Bestimmung der Aschenurne enthält. Die Ermächtigung gilt als einziges Begleitdokument für den Transport der Asche. Der Standesbeamte der Wohnsitzgemeinde der verstorbenen Person vermerkt in einem eigenen Register die persönlichen Daten des Verwahrers und der verstorbenen Person. Wird die Adresse an der die Aschenurne aufbewahrt wird geändert, ist dies vom Verwahrer dem Standesbeamten der Gemeinde, die die Ermächtigung zur Verwahrung ausgestellt hat, mitzuteilen.		3. L'ufficiale dello stato civile rilascia all'affidatario dell'urna un'autorizzazione, recante il nome ed il cognome della persona defunta e del soggetto affidatario, nonché la destinazione finale dell'urna cineraria. L'autorizzazione vale quale unico documento di accompagnamento per il trasporto delle ceneri. L'ufficiale dello stato civile del comune di residenza della persona defunta annota in un apposito registro i dati personali dell'affidatario e della persona defunta. Nel caso in cui il luogo di custodia dell'urna viene modificato l'affidatario ha l'obbligo di comunicare all'ufficiale dello stato civile del comune che ha disposto l'affidamento il nuovo indirizzo.
4. Der Verwahrer oder dessen Erben können gemäß den Bestimmungen von Artikel 6 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 17.12.2012, Nr. 46 auf die Verwahrung der Aschenurne verzichten.		4. L'affidatario o i suoi eredi possono rinunciare all'affidamento dell'urna secondo le disposizioni di cui all'art. 6 del Decreto del Presidente della Provincia 17.12.2012, n. 46.
<b>Art. 19</b>		<b>Art. 19</b>
<b>Verstreuung der Asche</b>		<b>Dispersione delle ceneri</b>

<p>1. Die Verstreuung der Asche ist nur bei Bestehen einer entsprechenden ausdrücklichen Willenserklärung der verstorbenen Person zulässig und muss auf die Art und Weise erfolgen, die von der verstorbenen Person gewünscht wurde. Hat sich die verstorbene Person nicht über die Art und Weise der Verstreuung der Asche geäußert oder kann die Verstreuung aufgrund der geltenden Bestimmungen nicht auf die gewünschte Art und Weise erfolgen, bestimmen die in Art. 9, Abs. 2 des Landesgesetzes vom 19.01.2012, Nr. 1 angegebenen Personen, in der dort angeführten Reihenfolge, über die Art und Weise der Verstreuung der Asche.</p>		<p>1. La dispersione delle ceneri è ammessa solamente in caso di sussistenza di un'espressa manifestazione di volontà in tal senso da parte della persona defunta e deve avvenire con le modalità scelte dalla persona defunta. Nel caso in cui la persona defunta non si sia espressa sulle modalità di dispersione delle ceneri oppure le modalità di dispersione scelte contrastino con le disposizioni vigenti, saranno le persone indicate all'art. 9, comma 2 della Legge provinciale 19.01.2012, n. 1 nell'ordine ivi indicato a scegliere le modalità di dispersione delle ceneri.</p>
<p>2. Zum Zwecke der Verstreuung der Asche ist der entsprechende Behälter gemäß Art. 18 dieser Verordnung der Person in Verwahrung zu geben, welche die Verstreuung der Asche vornehmen soll.</p>		<p>2. Al fine della dispersione delle ceneri dev'essere affidato ai sensi dell'art. 18 di questo regolamento il relativo contenitore alla persona che provvederà alla dispersione delle ceneri.</p>
<p>3. Die Verstreuung der Asche muss vom Standesbeamten der Gemeinde, in der die Verstreuung erfolgt unter Berücksichtigung des Bestattungsrechts nach Art. 5 dieser Verordnung, ermächtigt werden.</p>		<p>3. La dispersione delle ceneri dev'essere autorizzata dall'ufficiale dello stato civile del comune in cui avverrà la dispersione, tenendo conto del diritto di sepoltura di cui all'art. 5 di questo regolamento.</p>
<p>4. Die Verstreuung der Asche kann innerhalb des Friedhofs erfolgen und zwar:</p>		<p>4. La dispersione delle ceneri è consentita all'interno del cimitero:</p>
<p>a) in dem eigens hierfür vorgesehenen Bereich und zwar im Bereich des Kriegerdenkmales</p>		<p>a) in aree a ciò appositamente destinate e cioè nell'area del monumento bellico.</p>
<p>b) in einem Feldgrab, mittels Erdbestattung eines biologisch abbaubaren Gefäßes, das die Asche aufnimmt; das erdbestattete Gefäß muss mit einer Schicht von mindestens 40 Zentimeter Erde bedeckt sein.</p>		<p>b) in una tomba in campo aperto mediante interrimento di un contenitore in materiale biodegradabile destinato ad accoglierle; il contenitore interrato dev'essere coperto con uno strato di terra di almeno 40 cm.</p>
<p>5. Das Feldgrab, in dem ein Aschengefäß zur Verstreuung erdbestattet worden ist, unterliegt einer Ruhefrist von 1 Jahr. Nach Ablauf der Ruhefrist steht das Feldgrab wieder für neue Bestattungen zur Verfügung.</p>		<p>5. La tomba per l'inumazione in campo aperto utilizzata per la dispersione tramite interrimento di un contenitore delle ceneri sottosta ad un periodo di rotazione di 1 anno. Dopo la scadenza del periodo di rotazione la tomba per l'inumazione in campo aperto può essere nuovamente utilizzato per sepolture.</p>
<p>6. Die Verstreuung der Asche ist außerdem, unter Einhaltung eines Mindestab-</p>		<p>6. La dispersione è altresì consentita a distanza di almeno duecento metri da</p>

standes von zweihundert Metern zu Ortschaften und bewohnten Gebieten im Sinne der Raumordnungsbestimmungen, an folgenden Orten erlaubt:		centri e insediamenti abitativi, così come definiti dalla normativa urbanistica <sup>24</sup> , nei seguenti luoghi:
a) in Flüssen, in den Bereichen, die frei von Badenden und Baulichkeiten sind,		a) nei fiumi nei tratti liberi da natanti e manufatti;
b) in Naturgebieten: Schmelzwald oberhalb der Kapelle der Hl. Maria in der Schmelz.		b) nelle aree naturali appositamente individuate dai dalla giunta comunale: "Schmelzwald" sopra la capella Santa Maria alla fonderia.
c) auf privatem Grund, im Freien, mit dem Einverständnis der Eigentümer. Die Verstreuung der Asche auf privatem Grund darf nicht zu einer Tätigkeit mit Gewinnabsicht werden.		c) nelle aree private, all'aperto, con il consenso dei proprietari. La dispersione in aree private non può dare luogo ad attività aventi fini di lucro.
7. Das Standesamt der Gemeinde, in der die Asche verstreut wird, verzeichnet die endgültige Bestimmung, welche vom Verwahrer erklärt wird und macht eine entsprechende Mitteilung an die Gemeinde, welche die Verwahrung verfügt hat.		7. L'ufficio di stato civile del comune in cui sono disperse le ceneri annota la destinazione finale dichiarata dal soggetto affidatario e ne dà comunicazione al comune che ha disposto l'affidamento.
<b>Art. 20</b>		<b>Art. 20</b>
<b>Grabmäler</b>		<b>Monumenti funerari</b>
1. Das Aufstellen von Grabmälern sowie das Anbringen von Inschriften ist genehmigungspflichtig. Dazu muss ein entsprechender schriftlicher Antrag an die Friedhofsverwaltung gestellt werden. Dieser muss die maßstabgerecht angefertigte Zeichnung des zu errichtenden Grabmals in 2-facher Originalfassung enthalten. Außerdem sind Angaben über das Material, das für das Grabmal bzw. für die Inschrift verwendet werden soll, zu machen und der Wortlaut der anzubringenden Inschrift anzuführen.		1. L'erezione di monumenti funerari nonché l'apposizione di iscrizioni sono soggette ad autorizzazione. A tale scopo deve essere presentata una richiesta scritta all'amministrazione cimiteriale. La domanda deve essere corredata di disegni in scala in doppio originale del monumento funebre da erigere. Vanno inoltre accluse indicazioni sui materiali utilizzati per i monumenti funerari e per le iscrizioni nonché il testo delle iscrizioni.
2. Änderung oder Ergänzung bestehender Inschriften bedürfen nicht der in Absatz 1 angegebenen Unterlagen und werden auf einfachen schriftlichen Antrag hin von der Friedhofsverwaltung genehmigt.		2. Modifiche o integrazioni di iscrizioni già esistenti non necessitano della documentazione di cui al comma 1 e vengono autorizzate dall'amministrazione cimiteriale dietro semplice richiesta scritta.
3. Die Grabmäler müssen jedenfalls den Vor- und Nachnamen des/der Verstorbenen sowie das Geburts- und Todesdatum enthalten. Diese Angaben müssen wetterfest angebracht werden.		3. I monumenti funerari devono riportare in ogni caso il nome e cognome del defunto come anche le date di nascita e di decesso. Tali dati devono essere apporati in modo da resistere agli agenti atmosferici.

<p>4. Der Antragsteller erhält eine schriftliche Mitteilung über die Genehmigung des Antrages bzw. über die notwendige Änderung oder Berichtigung.</p>		<p>4. Il richiedente riceve una comunicazione scritta riportante l'avvenuta autorizzazione o riportante le modifiche o correzioni da apportare.</p>
<p>5. Die Konzessionsinhaber können, mit Angabe des Bestattungsortes, auf dem Grabmal verstorbene Vorfahren anführen, auch wenn diese nicht in derselben Grabstätte begraben worden sind. Die entsprechende Anfrage dazu wird der Friedhofsverwaltung vorgelegt. Nach dessen positivem Gutachten kann der Vermerk vorgenommen werden.</p>		<p>5. Il titolare della concessione può indicare sul monumento funerario antenati defunti anche se non sepolti in questa tomba purché riporti il luogo di sepoltura. La relativa richiesta deve essere presentata all'amministrazione cimiteriale. Qualora essa rilasci un parere positivo, può essere apposta l'iscrizione richiesta.</p>
<p>6. Werden die Grabmäler und Inschriften nicht gemäß den Bestimmungen der vorliegenden Friedhofsordnung errichtet bzw. angebracht, werden die Konzessionsinhaber aufgefordert, dieselben anzupassen. Entsprechen die Konzessionsinhaber dieser Aufforderung nicht, kann die Friedhofsverwaltung dies auf Kosten derselben veranlassen.</p>		<p>6. Nel caso in cui i monumenti funerari non vengano eretti e le iscrizioni non vengano apportate nel rispetto delle disposizioni del presente regolamento cimiteriale, il titolare della concessione verrà intimato a provvedere all'adeguamento. In caso di inosservanza dell'intimazione l'amministrazione cimiteriale può provvedere direttamente a spese del titolare della concessione.</p>
<p>7. Künstlerisch oder geschichtlich wertvolle Grabmäler oder solche, die als besondere Eigenart des Friedhofes gelten, unterstehen dem besonderen Schutz der Friedhofsverwaltung. Diese Grabmäler dürfen nicht ohne besondere Genehmigung des zuständigen Gemeindeamts entfernt, abgeändert oder instand gehalten werden.</p>		<p>7. Monumenti funerari di pregio artistico o storico o monumenti ritenuti una peculiarità del cimitero godono di particolare tutela da parte dell'amministrazione cimiteriale. Tali monumenti non possono essere rimossi, modificati o sottoposti ad opere di manutenzione senza autorizzazione speciale da parte del competente ufficio comunale.</p>
<p>8. Das gemeinschaftliche Gedenken an die Verstorbenen, deren Grab aufgelassen oder deren Asche verstreut wurde bzw. außerhalb des Friedhofes aufbewahrt wird, erfolgt durch das Anbringen einer Gedenktafel nach Vorgaben des Friedhofkomitees.</p>		<p>8. il ricordo comunitario ai defunti, le cui tombe sono state dismesse o le cui ceneri sono state disperse oppure le cui ceneri vengono conservate al di fuori del cimitero, avviene tramite l'apposizione di una targa secondo le disposizioni del comitato per la gestione del cimitero.</p>
<p>9. Das Grabmal kann aus Holz, Metall, Stein oder Marmor bestehen, das Kreuz aus Holz oder edlem und in diesem Bereich des Friedhofs üblichem Metall.</p> <p>Es sollten jedoch vorwiegend nur Eisenkreuze aufgestellt werden, welche durch ein geeignetes Fundament (Naturstein, Marmor) in der Erde festgemacht werden.</p> <p>Die Höhe der Grabmale und/oder Grabkreuze dürfen folgende Maße samt</p>		<p>9. Il monumento funerario può essere fatto di legno, di metallo, di pietra o di marmo, la croce può essere fatta di legno oppure di metallo prezioso e comune nell'area di questo cimitero.</p> <p>Si dovrebbero però installare prevalentemente croci di metallo, che sono fissati da un fondamento adeguato nella terra (pietra viva, marmo).</p> <p>L'altezza massima del monumento funerario e/o della croce misurato dal</p>



<p>Sockel vom Bodenniveau gemessen nicht überschreiten:</p>		<p>livello terreno non può superare le seguenti misure:</p>												
<table border="1"> <tr> <td data-bbox="161 264 363 338">Einzelgrab:</td> <td data-bbox="363 264 533 338">Höhe Breite</td> <td data-bbox="533 264 722 338">1,60 m 0,60 m</td> </tr> <tr> <td data-bbox="161 338 363 421">Familiengrab:</td> <td data-bbox="363 338 533 421">Höhe Breite</td> <td data-bbox="533 338 722 421">1,60 m 0,70 m</td> </tr> </table>	Einzelgrab:	Höhe Breite	1,60 m 0,60 m	Familiengrab:	Höhe Breite	1,60 m 0,70 m		<table border="1"> <tr> <td data-bbox="900 293 1142 367">Tomba singola:</td> <td data-bbox="1142 293 1295 367">altezza: larghezza:</td> <td data-bbox="1295 293 1436 367">1,60 m 0,60 m</td> </tr> <tr> <td data-bbox="900 367 1142 450">Tomba di famiglia:</td> <td data-bbox="1142 367 1295 450">altezza: larghezza:</td> <td data-bbox="1295 367 1436 450">1,60 m 0,70 m</td> </tr> </table>	Tomba singola:	altezza: larghezza:	1,60 m 0,60 m	Tomba di famiglia:	altezza: larghezza:	1,60 m 0,70 m
Einzelgrab:	Höhe Breite	1,60 m 0,60 m												
Familiengrab:	Höhe Breite	1,60 m 0,70 m												
Tomba singola:	altezza: larghezza:	1,60 m 0,60 m												
Tomba di famiglia:	altezza: larghezza:	1,60 m 0,70 m												
<p>Das Eindecken der Grabfläche mit Platten ist verboten.</p>		<p>La copertura dell'area della tomba con pannelli è vietato.</p>												
<p>Die Grabstätten können mit Stein, Marmor oder Metall eingefasst werden. Die Umrandung muss 8 cm dick sein, sofern diese aus Stein oder Marmor besteht. Metallumrandungen müssen ohne fixe Verankerung in die Erde eingesteckt werden.</p>		<p>Le tombe possono avere una bordatura di pietra, marmo o metallo. La bordatura dev'essere larga 8 cm se é fatta di pietra o di marmo. Bordature di metallo devono essere inserite nella terra senza ancoraggio fisso.</p>												
<p>Die Verwendung einer Fundamentplatte für die Umrandung ist untersagt. Lediglich eine einfache Verschraubung ist zulässig.</p>		<p>È vietato l'uso di una piastra di fondazione per la bordatura. Soltanto l'avvitamento semplice è consentito.</p>												
<p>Jedes Grabmal muss in Form und Werkstoff würdig gestaltet sein und sich in das Gesamtbild des Friedhofes einordnen. Von den festgelegten Formen und Höchstmaßen sind nur geringfügige Abweichungen mit Zustimmung der Friedhofskommission gestattet.</p>		<p>Ogni monumento funerario dev'essere modellato in uno stato ordinato e dignitoso e far parte del cimitero intero . Sono consentiti soltanto piccoli deviazioni dalle forme e misure fissati con il consenso della commissione del cimitero.</p>												
<p>Im Grabfeld 1 (hinter der Kirche oben links) sowie im Grabfeld 6 (Eingangsbereich des Friedhofes) ist es ausdrücklich untersagt Grabhügel zu errichten.</p>		<p>È espressamente vietato creare tumuli nella tomba 1 (dietro la chiesa, sopra a sinistra) e 6 (area d'entrata del cimitero).</p>												
<p style="text-align: center;"><b>Art. 21</b></p>		<p style="text-align: center;"><b>Art. 21</b></p>												
<p style="text-align: center;"><b>Öffnung und Zuschüttung der Grabstätte</b></p>		<p style="text-align: center;"><b>Apertura e chiusura della tomba</b></p>												
<p>1. Das Öffnen der Grabstätte ist Aufgabe der Gemeindeverwaltung, wofür dieser eine Entschädigung lt. den vom Ausschuss festgelegten Tarifen geschuldet wird. Dieser Dienst wird von den bediensteten Gemeindearbeitern versehen.</p>		<p>1. L'apertura della tomba è compito del Comune, al quale è dovuto un'indennità secondo la tariffa fissata dalla Giunta comunale. Detto servizio viene effettuato tramite il personale dipendente del cantiere comunale.</p>												
<p>2. Sollten zum Öffnen einer Grabstätte Nachbargräber kurzzeitig besetzt werden müssen (z.B. Bagger, Erdbox, usw.), so ist dies ausdrücklich erlaubt. Ebenfalls darf</p>		<p>2. Se in caso d'aperta di una tomba dev'essere occupate temporaneamente tombe confinanti (p.es. Scavatore, box per il materiale, ecc.) l'uso delle stesse è</p>												

die gesamte Grabgestaltung zu diesem Zwecke abmontiert werden.		consentito in esplicito. Anche i monumenti funerari in tutte le parti possono essere rimossi per questo motivo.
3. Das Zuschütten der Grabstätte wird dem örtlichen Brauch entsprechend von den Sargträgern erledigt.		3. La chiusura della tomba viene effettuata secondo l'usanza nostrana dai portatori della bara.
4. Es steht dem Konzessionsinhaber frei bei der Graböffnung die Umrandung sowie das nicht fix verankerte Kreuz nach Absprache mit dem Totengräber selber zu entfernen. Bei speziellen Umrandungen und/oder speziellen Grabmälern ist der Konzessionsinhaber auf Hinweis der Friedhofsverwaltung verpflichtet, diese selbst vor der Graböffnung zu entfernen.		4. Il titolare della concessione può decidere se lui stesso vuole rimuovere la bordatura e la croce non ammarata fissamente dall'apertura della tomba (previa intesa col necroforo). Su indicazione dell'amministrazione del cimitero in caso di bordature speciali e/o monumenti speciali è l'obbligo del concessionario di rimuovere le stesse prima dell'apertura della tomba.
<b>Art. 22</b>		<b>Art. 22</b>
<b>Haftung</b>		<b>Responsabilità</b>
1. Die Gemeindeverwaltung sorgt für interne Ordnung, ergreift geeignete Maßnahmen, um das Aufkommen von Gefahren für Personen oder Schäden, Sachdiebstähle etc. zu vermeiden. Die Gemeindeverwaltung übernimmt aber keine Verantwortung für Handlungen und Taten, die von Personen ausgeführt wurden, die nicht zum Dienstpersonal gehören sowie für den Einsatz von Gerätschaften, die von Außenstehenden dem Publikum zur Verfügung gestellt werden - wie: Leitern, Seile, Gerüste, etc.		1. Il Comune provvede all'ordinamento interno del cimitero ed adotta i provvedimenti per prevenire a situazioni di pericolo alle persone o danni, furti alle cose ecc. Non assume, invece, responsabilità per atti commessi nel cimitero da persone estranee al suo servizio, come pure per l'impiego di mezzi posti a disposizione del pubblico: scale, corde, impalcature ecc.
2. Die Konzessionsinhaber haften für jeden Schaden, der durch die Grabmäler oder durch unsachgemäße Instandhaltung der Grabstätten verursacht wird.		2. I titolari delle concessioni rispondono di ogni danno arrecato dai monumenti funerari o causato dalla cattiva manutenzione delle tombe.
3. Der Friedhofseigentümer und die Friedhofsverwalter haften nicht für Beschädigungen, Verluste, Diebstähle oder Zerstörungen von Grabmälern oder von Gedenkgegenständen jeglicher Art.		3. Il proprietario e gli amministratori del cimitero non rispondono dei danni, delle perdite, dei furti o degli atti vandalici perpetrati ai danni di monumenti funerari o di oggetti commemorativi di qualsiasi tipo.
4. Der Friedhofseigentümer und die Friedhofsverwalter sowie die Bediensteten haften für keine Schäden an Grabsteinen, Grabkreuzen und Umrandungen welche im Zuge der Graböffnung oder Friedhofspflege entstehen.		4. Il proprietario, gli amministratori del cimitero e il personale dipendente non assumono responsabilità per danni a monumenti funerari oppure bordature che sorgono durante l'apertura della tomba oppure durante la cura del cimitero.
<b>Art. 23</b>		<b>Art. 23</b>

<b>Exhumierungen - Ausbettungen</b>		<b>Esumazioni - estumulazioni</b>
1. Die planmäßige Exhumierung bzw. Ausbettung, nach Ablauf der Ruhefrist oder durch Auflassen der Grabstätte, ist unentgeltlich.		1. L'esumazione o estumulazione ordinaria a scadenza del normale periodo di rotazione o a seguito di dismissione della tomba è gratuita.
2. Im Falle der erneuten Erdbestattung der sterblichen Überreste müssen diese mit Mitteln behandelt werden, die den Verwesungsprozess fördern. Diese Mittel müssen sowohl direkt auf die Überreste als auch auf die Erde rund um den organisch abbaubaren Behälter versprüht werden. Die genannten Mittel müssen ungiftig und unschädlich sein, und dürfen keinesfalls zu irgend einer Verseuchung des Bodens oder des Grundwasserspiegels führen.		2. In caso di nuova inumazione dei resti mortali, questi devono essere trattati con prodotti che favoriscano la mineralizzazione. Tali prodotti devono essere cosparsi sia sui resti mortali come anche sul terriccio intorno al contenitore biodegradabile. Devono inoltre essere atossici e innocui e non devono in nessun caso comportare la contaminazione del terreno o della falda acquifera.
3. Außerplanmäßige Exhumierungen bzw. Ausbettungen, die für Gerichtszwecke auf Initiative der Angehörigen angeordnet werden, erfolgen gegen Bezahlung der entsprechenden Gebühren gemäß der geltenden Tarifordnung.		3. Esumazioni rispettivamente estumulazione straordinarie, le quali vengono disposte con provvedimento giudiziario su richiesta dei parenti, vengono eseguite dietro pagamento del relativo canone in base al tariffario vigente.
4. Erfolgt die Bestattung oder Einbettung in einer neuen Grabstätte, muss die entsprechende Bestattungsgebühr und die Konzessionsgebühr entrichtet werden.		4. Se la riinumazione o la sepoltura avviene in una nuova tomba deve essere versato il canone di sepoltura nonché il canone di concessione.
<b>Art. 24</b>		<b>Art. 24</b>
<b>Pflege der Friedhöfe</b>		<b>Cura dei cimiteri</b>
1. Für die allgemeine Instandhaltung und Pflege des Friedhofes sorgt die Gemeindeverwaltung.		1. Alla manutenzione e cura ordinaria del cimitero provvede il Comune.
2. Die Pflege der Grabstelle bleibt den Angehörigen überantwortet.		2. La manutenzione dei singoli sepolcri è demandata ai familiari.
3. Die Pflege der Friedhofskapelle sowie die Organisation der Beerdigungen obliegt dem Vermögensverwaltungsrat der Pfarrei.		3. La cura della cappella cimiteriale ed all'organizzazione delle sepolture è obbligo del Consiglio per gli Affari Economici della parrocchia.
<b>Art. 25</b>		<b>Art. 25</b>
<b>Friedhofs- und Totengräberdienst</b>		<b>Servizio cimiteriale e servizio necroforo</b>
1. Der Friedhofsdienst und der Totengräberdienst werden von der Friedhofsverwaltung direkt oder mittels Vergabe an Dritte ausgeführt.		1. Il servizio cimiteriale e il servizio necroforo sono svolti direttamente dall'amministrazione cimiteriale oppure mediante appalto a terzi.
2. Mit der Vergabe des Dienstes genehmigt die Friedhofsverwaltung die entspre-		2. Con l'appalto del servizio l'amministrazione cimiteriale approva il

chenden Verdingungsbedingungen, in welchen der Umfang, die Aufgaben, die Rechte und Pflichten für den Übernehmer des Dienstes angeführt sind.		relativo capitolato d'appalto, nel quale sono contenute l'entità del servizio, le mansioni, i diritti e gli obblighi dell'appaltatore del servizio.
3. Jedenfalls hat derjenige der mit dem Friedhofsdienst betraut wurde, darüber zu wachen, dass die Friedhofsordnung eingehalten wird.		3. In ogni caso incombe a colui, al quale è stato affidato il servizio cimiteriale, di vigilare sull'osservanza del regolamento cimiteriale.
<b>Art. 26</b>		<b>Art. 26</b>
<b>Verhalten im Friedhof</b>		<b>Comportamento nel cimitero</b>
1. Personen, welche sich im Friedhof aufhalten oder dort Arbeiten verrichten, sind verpflichtet, unnötigen Schmutz oder Lärm zu vermeiden. Abfälle, Geräte und Materialien dürfen nicht im Friedhof gelagert werden, nach Beendigung der Arbeiten sind diese unverzüglich aus dem Friedhof zu entfernen.		1. I visitatori del cimitero o persone, che ivi eseguono dei lavori, sono obbligate ad evitare rumori e sporcizia inutili. Rifiuti, attrezzi e materiali non possono essere depositati nel cimitero e devono essere rimossi immediatamente dal cimitero a conclusione dei lavori.
2. Im gesamten Friedhofsbereich gilt:		2. Per l'intera area del cimitero vale:
a) die Grabstätten müssen regelmäßig gepflegt werden;		a) le tombe devono essere curate regolarmente;
b) Tiere haben keinen Zugang, mit Ausnahme der Begleithunde für Menschen mit Behinderung;		b) l'accesso al cimitero di animali è vietato, ad eccezione dei cani guida per persone con handicap;
c) der Zugang für sämtliche Fahrzeuge, auch Fahrräder, ist untersagt. Davon ausgenommen sind Rollstühle, Kinderwagen und Fahrzeuge des Friedhofsdienstes bzw. Fahrzeuge, die vom Friedhofsdienst ermächtigt worden sind;		c) è vietata l'introduzione di veicoli di ogni specie, anche biciclette. Sono invece ammesse sedie a rotelle, carrozzine e gli automezzi del servizio cimiteriale ovvero automezzi autorizzati dal servizio cimiteriale;
d) im gesamten Friedhofsbereich muss ein angemessenes und würdiges Verhalten gezeigt werden, Lärmen und Spielen ist untersagt;		d) nell'intera area del cimitero è d'obbligo comportarsi in modo conveniente e decoroso ed è vietato schiamazzare e giocare;
e) im gesamten Friedhofsbereich gilt Rauchverbot;		e) nell'intera area cimiteriale è vietato fumare;
f) Kinder unter 6 Jahren müssen von Erwachsenen begleitet werden;		f) bambini al di sotto di 6 anni di età devono essere accompagnati da adulti;
g) es ist verboten, zu betteln oder jedweden Handel zu betreiben, ebenso das Plakatieren und Verteilen von Druckschriften am Eingang und innerhalb des Friedhofes, es sei denn, es handelt sich um Angelegenheiten des Friedhofs;		g) è vietato l'accattonaggio o qualsiasi tipo di commercio, come è vietata l'affissione di manifesti e la distribuzione di volantini agli ingressi e nell'intera area del cimitero, ad eccezione di materiale riguardante questioni del cimitero;

h) Abfälle wie Blumen und Kerzen müssen an den dafür vorgesehenen Bereichen abgegeben werden;		h) rifiuti quali fiori e candele devono essere smaltiti negli spazi appositamente previsti;
i) Grabsteine, Denkmäler oder andere Sachen und Einrichtungen des Friedhofes dürfen nicht beschädigt werden.		i) lapidi, monumenti o altri oggetti o strutture del cimitero non devono essere danneggiati.
j) kein Zutritt für Betrunkene und Personen in unwürdiger Bekleidung;		j) ingresso vietato alle persone in stato di ubriachezza e vestiti in modo indecoroso;
k) kein Zutritt bei Exhumierungen oder Ausbettungen von Leichen;		k) ingresso vietato durante esumazioni o estumulazioni di salme;
l) kein Zutritt für große Menschenmengen auf einmal außerhalb zu Anlässen von Beerdigungen oder religiöser Festlichkeiten, ohne Erlaubnis des Bürgermeisters.		l) Ingresso vietato a moltitudini di persone, non a seguito di funerale o di cerimonia religiosa o civile, senza la preventiva autorizzazione del Sindaco.
3. Diese Verbote gelten auch, soweit anwendbar, auf die den Friedhöfen unmittelbar angrenzenden Zonen.		3. I divieti predetti, in quanto possano essere applicabili, si estendono anche alle zone immediatamente adiacenti ai cimiteri.
4. Wer die oben stehenden Vorschriften missachtet, wird unverzüglich vom Friedhof verwiesen. Dies steht allen Personen zu, die Aufgaben der Friedhofsverwaltung ausüben.		4. Chiunque non osservi le summenzionate disposizioni sarà immediatamente esortato ad allontanarsi dal cimitero. Tale facoltà è riconosciuta a tutte le persone, che svolgono funzioni nell'amministrazione cimiteriale.
<b>Art. 27</b>		<b>Art. 27</b>
<b>Öffnungszeiten</b>		<b>Orari di apertura</b>
1. Die Friedhofsverwaltung kann Öffnungszeiten für den Friedhof festlegen. Diese werden an den Eingängen zum Friedhof mittels Anschlag bekannt gegeben.		1. L'amministrazione cimiteriale può stabilire orari di apertura del cimitero. Gli stessi sono resi noti mediante esposizione agli ingressi del cimitero.
<b>Art. 28</b>		<b>Art. 28</b>
<b>Aufsicht</b>		<b>Vigilanza</b>
1. Die Gemeindeverwaltung sorgt für die Aufsicht des Friedhofs und dafür, dass die gegenständliche Friedhofsordnung sowie die entsprechenden gesetzlichen Bestimmungen beachtet werden. Dazu trifft sie die zum Schutze der öffentlichen Gesundheit und zur reibungslosen Abwicklung des Dienstes erforderlichen Maßnahmen.		1. L'amministrazione comunale provvede a vigilare sul cimitero e sull'osservanza del presente regolamento cimiteriale e delle disposizioni di legge in materia. A tal fine adotta i provvedimenti necessari per la tutela della salute pubblica e per il regolare svolgimento del servizio.
2. Der Gemeindevorstand ernennt unter den Gemeindearbeitern den		2. La Giunta comunale nomina il responsabile del servizio di custodia

Verantwortlichen für die Aufsichtsdienste. Dieser hat die Funktion eines Friedhofswartes.		predetto fra gli operai dipendenti in servizio, il quale funge come custode del cimitero.
3. Im besonderen obliegen dem Friedhofswart die in den Artikeln 52 und 53 der Totenpolizeiordnung, genehmigt mit D.P.R. 285/1990, vorgeschriebenen Aufgaben; die Koordinierung und Überwachung der Friedhofsdienste (wie Öffnen und Zuschütten der Grabstätte), der Leichentransportdienst, die Beaufsichtigung der für die Durchführung der Friedhofsdienste eingesetzten Arbeiter. Weiters beaufsichtigt er die Beachtung und Einhaltung dieser Verordnung und erstattet Anzeige an den Bürgermeister über allfällige Übertretungen.		3. Spettano al responsabile del servizio di custodia gli adempimenti di cui agli artt. 52 e 53 del Reg. Polizia mortuaria, approvato con D.P.R. 285/1990, il coordinamento e vigilanza dei servizi cimiteriali (apertura e chiusura della fossa), i trasporti funebri, la vigilanza sul personale addetto a tutti servizi cimiteriali. Provvede inoltre all'osservanza del presente regolamento e denuncia al Sindaco eventuali contravvenzioni alle prescrizioni.
<b>Art. 29</b>		<b>Art. 29</b>
<b>Abfallbeseitigung</b>		<b>Smaltimento dei rifiuti</b>
1. Der Sammeldienst und die Entsorgung der Abfälle ist Aufgabe der Gemeindeverwaltung, welche hierfür entsprechende Sammelbehälter bereit stellt.		1. Il servizio di raccolta e smaltimento dei rifiuti è compito del Comune, il quale mette a disposizione gli appositi contenitori.
2. Eine Trennung der organischen von den nicht organischen Abfällen ist verpflichtend. Die Sammelbehälter sind nur für die Abfälle aus dem Friedhof zu verwenden.		2. La separazione di rifiuti organici dai rifiuti residui è obbligatorio. I contenitori devono solo essere usati per i rifiuti provenienti dal cimitero.
<b>Art. 30</b>		<b>Art. 30</b>
<b>Strafen</b>		<b>Sanzioni</b>
1. Bei Verstößen gegen diese Friedhofsordnung wird dem Übertreter eine Geldbuße von 100 bis 600 Euro verhängt, unbeschadet der allfälligen zivil- und strafrechtlichen Folgen.		1. In caso di inosservanza delle disposizioni del presente regolamento cimiteriale al trasgressore sarà inflitta una sanzione pecuniaria da 100 euro a 600 euro, fatte salve le conseguenze di diritto civile e penale.
2. Wird die Konzessionsgebühr trotz schriftlicher Aufforderung nicht entrichtet, verfällt das Nutzungsrecht der Grabstätte im Sinne der Totenpolizeiordnung und die Friedhofsverwaltung kann über die Grabstätte verfügen.		2. Il mancato pagamento del canone di concessione, in seguito ad apposito sollecito scritto, comporta la decadenza dal diritto di utilizzo della tomba ai sensi del Regolamento di Polizia Mortuaria e l'amministrazione cimiteriale potrà disporre della tomba.
3. Bei nicht angemessener Pflege der Grabstätte kann nach vorheriger Vorhaltung die Konzession widerrufen werden.		3. Nel caso in cui la tomba non venga curata in modo adeguato, potrà essere revocata la concessione previa contestazione.

4. Sind bei völliger Verwahrlosung der Grabstätte die Angehörigen oder deren Adresse nicht bekannt, wird ein entsprechender Bescheid in angemessener Weise an den Eingängen zum Friedhof veröffentlicht. Wenn sich kein Angehöriger meldet, kann nach Verstreichen einer Frist von sechs Monaten die Konzession widerrufen werden.		4. Nel caso in cui la tomba sia in stato di completa desolazione e i congiunti oppure il loro recapito non fossero noti, verrà pubblicato in modo adeguato un apposito avviso alle entrate del cimitero. Trascorsi sei mesi senza alcun cenno da parte di un congiunto la concessione potrà essere revocata.
<b>Art. 31</b>		<b>Art. 31</b>
<b>Inkrafttreten dieser Verordnung</b>		<b>Entrata in vigore</b>
1. Die vorliegende Verordnung tritt mit 18/08/2017 in Kraft (Rechtskräftigkeit des GR Beschlusses)		1. Il presente ordinamento entra in vigore il 18/08/2017 (data esecutività della delibera consiglio comunale)
2. Jede bisherige Bestimmung, die im Widerspruch zu dieser Verordnung steht, wird abgeschafft.		2. Il presente regolamento annulla ogni precedente disposizione contraria.

Der Bürgermeister/  
Il sindaco  
Georg Altstätter

Der Gemeindesekretär/  
Il segretario comunale  
Elisabeth Puintner